



**WACKER
NEUSON**

all it takes!

Руководство по эксплуатации Валок

RD7



Тип машины	RD7Y
Номер материала	5100006462
Версия	8
Дата	02/2025
Язык	[ru]

Выходные данные

Издатель и правообладатель:

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG
Wackerstraße 6
85084 Reichertshofen, Germany

Головной офис компании: Ingolstadt

Суд, ведущий реестры и реестровый номер: Участковый суд, г. Ингольштадт (Ingolstadt) № в торговом реестре, часть А, 3195

Номер плательщика налога с оборота / налога на добавленную стоимость: DE277138620

Телефон: +49 (0)8453-3403200

www.wackerneuson.com

Перевод руководства по эксплуатации

Получателю разрешается использовать настоящее печатное издание только по предусмотренному назначению. Не допускается его полное или частичное размножение каким-либо способом или перевод без предварительного письменного согласия.

Все права соблюдены, это, в частности, относится к авторскому праву, праву на размножение и распространение. Перепечатка или перевод, в том числе выборочно, разрешается только с письменного согласия Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG.

Любое нарушение законодательства, в особенности касающееся защиты авторского права, преследуется в гражданском и уголовном порядке.

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG оставляет за собой право на изменение своих изделий и их технических спецификаций в связи с их техническим усовершенствованием без права на предъявление претензий в отношении изменения уже поставленных машин. Действует также информация в технической документации, поставляемой вместе с изделием.

Изображение машины на титульном листе служит для наглядности и в соответствии с этим может указывать на специальную оснастку (опции)..

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, оставляет за собой право на технические изменения и печатные ошибки в Germany.

Copyright © 2025

Содержание

1 Декларация соответствия нормам ЕС

2 Предисловие

2.1 Введение	7
2.2 Место хранения руководства по эксплуатации	7
2.3 Правила предотвращения несчастных случаев	9
2.4 Контактное лицо	9
2.5 Ограничение ответственности	9
2.6 Использование руководства по эксплуатации	9

3 Применение

3.1 Использование по назначению	11
3.2 Использование не по назначению	11

4 Безопасность

4.1 Символы безопасности и сигнальные слова	12
4.2 Основные положения	12
4.3 Внесение конструктивных изменений	13
4.4 Ответственность эксплуатирующей стороны	13
4.5 Обязанности эксплуатирующей стороны	14
4.6 Квалификация персонала	14
4.7 Общие правила техники безопасности	15
4.8 Специфические указания по технике безопасности для работы с виброкатками	19
4.9 Защитные устройства	21
4.10 Сервис	22
4.11 ГСМ	23
4.12 Двигатель внутреннего сгорания	25
4.13 Стартерный аккумулятор	25

5 Описание машины

5.1 Фирменные таблички и наклейки	27
5.2 Компоненты	34
5.3 Элементы управления	35

6 Транспортировка

6.1 Указания по технике безопасности при транспортировке	37
6.2 Условия и подготовительные работы	37
6.3 Подъем машины	37
6.4 Крепление машины	38
6.5 Буксировка машины	39

7 Ввод в эксплуатацию

7.1 Контрольные проверки перед пуском в эксплуатацию	43
7.2 Указания по технике безопасности при эксплуатации	43
7.3 Ввод в эксплуатацию	45

8 Управление	
8.1 Эксплуатация машины	49
8.2 Система водяного орошения	49
8.3 Регулировка вибрации	50
8.4 Выбор скорости и направления движения	50
8.5 Устройство останова	51
8.6 Вывод из эксплуатации	52
9 Техобслуживание	
9.1 Указания по безопасности при техобслуживании	54
9.2 План техобслуживания	56
9.3 Работы по техобслуживанию	57
10 Неисправности	
10.1 Устранение неисправностей	61
10.2 Запуск машины с помощью устройства облегчения пуска	62
11 Вывод из эксплуатации	
11.1 Временный вывод из эксплуатации	63
11.2 Окончательный вывод из эксплуатации	63
12 Принадлежности	
12.1 Принадлежности	65
13 Технические характеристики	
13.1 Общие указания	66
13.2 Сведения о шуме и вибрации	66
13.3 RD7	66
13.4 Двигатель внутреннего сгорания	71
13.5 Таблица перерасчета	72



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

ЕС Декларация о соответствии

Производитель

Air Power s.r.o, Jižní Předměstí 2942, 301 00 Pilsen (CZ)

Ответственность за оформление данного сертификата соответствия лежит исключительно на производителе.

Продукт	RD7
Вид изделия	Ручной каток
Функция изделия	Уплотнение грунта
Номер материала	5100006336, 5100006337, 5100006341, 5100006346, 5100006467
Установленная полезная мощность	6,3 kW
Измеренный уровень звуковой мощности	104 dB(A)
Гарантированный уровень звуковой мощности	108 dB(A)

Метод оценки соответствия

2000/14/ЕС, Приложение VI

Уполномоченный орган

STATNI ZKUSEBNA STROJU a. s., Tranovskeho 622/11, 163 04 Praha 6 (CZ) (NB 1016)

Директивы и нормы

Настоящим мы заявляем, что данный продукт соответствует соответствующим предписаниям и требованиям следующих директив и норм:

2006/42/ЕС и нормы: EN 474-1:2022 • EN 474-13:2022

2000/14/ЕС и нормы: EN 500-4:2011 • 2014/30/EU и нормы: EN ISO 13766-1:2018

Уполномоченный по технической документации

Air Power s.r.o, Jižní Předměstí 2942, 301 00 Pilsen (CZ)

Pilsen (CZ), 01.02.2025

Jiří Dvořák

Управляющий

**WACKER
NEUSON***all it takes!***EU Declaration of Conformity****Manufacturer**

Air Power s.r.o, Jižní Předměstí 2942, 301 00 Pilsen (CZ)

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Product	RD7
Product type	Roller
Function of product	Soil compaction
Material number	5100006336, 5100006337, 5100006341, 5100006346, 5100006467
Net installed power	6,3 kW
Measured sound power level	104 dB(A)
Guaranteed sound power level	108 dB(A)

Conformity assessment procedure

2000/14/EC, Annex VI

Notified body

STATNI ZKUSEBNA STROJU a. s., Tranovskeho 622/11, 163 04 Praha 6 (CZ) (NB 1016)

Directives and standards

We hereby declare that this product complies with the relevant provisions and requirements of the following directives and standards:

2006/42/EC and standards: EN 474-1:2022 • EN 474-13:2022

2000/14/EC and standards: EN 500-4:2011

2014/30/EU and standards: EN ISO 13766-1:2018

Person responsible for technical documents

Air Power s.r.o, Jižní Předměstí 2942, 301 00 Pilsen (CZ)

Pilsen (CZ), 01.02.2025

Jiří Dvořák
Managing Director

Original Declaration of Conformity

RD7_CE_en

2 Предисловие

2.1 Введение

В настоящем руководстве по эксплуатации содержатся важные сведения и описание методов для обеспечения безопасной, надежной и экономичной эксплуатации данной машины. Его внимательное прочтение, понимание и соблюдение поможет избежать опасностей, снизить расходы на ремонт, сократить время простоев и тем самым повысить эксплуатационную готовность и срок службы машины.

Настоящее руководство по эксплуатации не является пособием для выполнения масштабного техобслуживания и проведения ремонтных работ. Такая работа должна проводиться силами партнера по сервисному обслуживанию или уполномоченными специалистами. Техобслуживание машины и управление ею необходимо выполнять согласно указаниям, содержащимся в настоящем руководстве по эксплуатации. Ненадлежащая эксплуатация или ненадлежащее техобслуживание могут представлять потенциальную опасность.

Неисправные детали машины следует немедленно заменять!

При возникновении вопросов по эксплуатации или техобслуживанию партнер по сервисному обслуживанию готов помочь в любое время.

2.2 Место хранения руководства по эксплуатации

Настоящее руководство по эксплуатации следует хранить в непосредственной близости от машины, в пределах постоянной доступности для персонала.

В случае утери настоящего руководства по эксплуатации или необходимости иметь его второй экземпляр на выбор можно воспользоваться следующими возможностями получения нового документа:

- Веб-сайт: <http://www.wackerneuson.com>.
- Связаться с партнером по сервисному обслуживанию.

2.2.1 Понимание настоящего руководства

Настоящий раздел помогает понять руководство по эксплуатации и приведенные в нем изображения.

Целевая группа

Лица, работающие с данной машиной, должны регулярно инструктироваться об опасностях при обращении с машиной.

Настоящее руководство по эксплуатации ориентировано на:

- Обслуживающий персонал:
 - Данные лица проинструктированы относительно машины и проинформированы о возможных опасностях в случае ненадлежащего выполнения работ.
- Специалистов:
 - Данные лица имеют специальное образование, а также дополнительные знания и опыт. Они в состоянии оценивать порученные им задачи и распознавать возможные опасности.

Пояснение условных знаков

Знак	Пояснение
1., 2., 3...	Означает действие. Необходимо соблюдать последовательность шагов выполнения действий.
⇒	Обозначает результат или промежуточный результат действия.
✓	Обозначает условия, которые необходимо создать для действия.
•	Обозначает перечисление, например, в списке названий нескольких деталей.
-	Обозначает дополнительное перечисление, например, когда одна деталь состоит из нескольких
	Обозначает позицию, чаще всего, детали или элемента управления на изображении. Нумерация может быть порядковой или с римскими цифрами.
1; A	Обозначает название деталей в поясняемом тексте. Совпадает с расположенными рядом позициями на изображениях.
 	Обозначает направление движения или различные положения переключателей.
►	Обозначает предотвращение опасностей в предупреждениях.
[►52]	Обозначает перекрестную ссылку в таблицах. Здесь, например, ссылка на страницу 52

2.2.1.1 Пояснения к символам

Ниже представлены пояснения к символам, используемым в руководстве по эксплуатации. Данные символы используются только в предупреждениях, указаниях по защите окружающей среды и дополнительных сведениях. Предупреждения направлены на защиту операторов, третьих лиц и имущества от причинения ущерба и требуют обязательного соблюдения.

**Символ предупреждений**

Данный символ обозначает общее предупреждение. Используется для предупреждения о возможной опасности травмирования, несчастного случая и др.

**Символ опасности технических повреждений**

Данный символ сопровождает предупреждения об опасности технических повреждений. Используется для указания на ситуации, в которых существует угроза причинения ущерба машине или имуществу третьих лиц.

**Символ указаний по защите окружающей среды**

Данный символ обозначает указания по защите окружающей среды. Применяется с целью предупреждения о возможном нанесении ущерба окружающей среде.

**Символ информации**

Данный символ обозначает информацию. Такой информацией могут быть, например, полезные советы по управлению. Они помогают лучше понимать и эксплуатировать машину.

2.3 Правила предотвращения несчастных случаев

Наряду с указаниями и инструкциями по технике безопасности, содержащимися в настоящем руководстве по эксплуатации, действуют местные правила предотвращения несчастных случаев и национальные положения по охране труда.

2.4 Контактное лицо

Контактным лицом в зависимости от страны является партнер по сервисному обслуживанию, дочерняя компания или дистрибьютор.

- Веб-сайт: <http://www.wackerneuson.com>.

2.5 Ограничение ответственности

Производитель не несет никакой ответственности за травмы персонала и материальный ущерб в случае следующих нарушений:

- Действия вопреки настоящему руководству по эксплуатации.
- Использование не по назначению.
- Привлечение не проинструктированного персонала.
- Применение не утвержденных запчастей и принадлежностей.
- Обращение не надлежащим образом.
- Любые конструктивные изменения.
- Несоблюдение общих условий заключения сделок (ОУЗС).

2.6 Использование руководства по эксплуатации

Настоящее руководство по эксплуатации:

- следует рассматривать как составную часть машины и хранить в течение всего срока службы машины;
- необходимо передавать каждому последующему собственнику или оператору этой машины.
- действительно для различных типов машины производственной серии. По этой причине некоторые изображения могут отличаться от внешнего вида приобретенной машины. Кроме того, могут быть описаны зависящие от варианта компоненты, которые не входят в объем поставки.

Производитель сохраняет за собой право на изменение информации, содержащейся в данном руководстве по эксплуатации, без предварительного уведомления.

Необходимо позаботиться о том, чтобы возможные изменения или дополнения со стороны производителя незамедлительно добавлялись в настоящее руководство по эксплуатации.

Группа, тип	Каталожный номер (кат. №)
RD7Yeh LRC	5100006335
RD7Yeh HRC	5100006336
RD7Yeh HRC (Loxam)	5100006337
RD7Yehf LRC	5100006340
RD7Yehf HRC	5100006341



Группа, тип	Каталожный номер (кат. №)
RD7Yehfb LRC	5100006345
RD7Yehfb HRC	5100006346
RD7Yeh HRC (Kiloutou)	5100006467

3 Применение

3.1 Использование по назначению

Использование по назначению также подразумевает соблюдение всех указаний и инструкций по технике безопасности, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации, а также соблюдение предписанных указаний по уходу и техническому обслуживанию.

Любое другое применение считается использованием не по назначению. За связанный с этим ущерб производитель ответственности не несет, а его гарантийные обязательства утрачивают силу. Все риски несет исключительно эксплуатирующая сторона.

Машина применяется для:

- Уплотнения в грунтовых и гравийных работах.
- Уплотнения смешанных и зернистых грунтов.
- Уплотнения асфальта.

3.2 Использование не по назначению

Производитель не несет никакой ответственности за травмы и материальный ущерб, возникшие вследствие использования машины не по назначению. Среди прочего, к использованию не по назначению относятся:

- Использование в качестве лестницы, сиденья или рабочей поверхности.
- Транспортировка людей или предметов.
- Буксировка других машин.
- Заполнение системы водяного орошения другими жидкостями (например, дизельным топливом).
- Эксплуатация машины вне диапазона рабочих характеристик и заводской спецификации.
- Уплотнение мусора.

4 Безопасность

4.1 Символы безопасности и сигнальные слова

Следующий символ обозначает указания по технике безопасности. Он используется для предупреждения о возможных опасностях для человека.



⚠ ОПАСНО

ОПАСНОСТЬ обозначает ситуацию, которая, если ее не предотвратить, приведет к смерти или тяжелым травмам.

Последствия в случае несоблюдения.

- Во избежание травматизма или смерти.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ обозначает ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или тяжелым травмам.

Последствия в случае несоблюдения.

- Во избежание травматизма или смерти.



⚠ ОСТОРОЖНО

ОСТОРОЖНО обозначает ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам.

Последствия в случае несоблюдения.

- Во избежание травматизма.



УКАЗАНИЕ

УКАЗАНИЕ обозначает ситуацию, которая в случае несоблюдения приведет к возникновению материального ущерба.

Последствия в случае несоблюдения.

- Во избежание материального ущерба.

4.2 Основные положения

Машина создана по последнему слову техники и по признанным правилам техники безопасности.

Предупреждение! Опасность травмирования из-за ненадлежащего применения.

В случае ненадлежащего применения может возникнуть опасность для здоровья и жизни оператора, третьих лиц или опасность повреждения машины и другого имущества.

- Необходимо прочесть и соблюдать все указания и инструкции по технике безопасности, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации. Несоблюдение этих указаний может привести к по-

ражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам, а также к повреждению машины и/или другому материальному ущербу.

- Правила техники безопасности и указания следует сохранить для дальнейшего использования.

4.3 Внесение конструктивных изменений

Предупреждение! Опасность травмирования в результате внесения изменений в конструкцию.

Внесение несогласованных конструктивных изменений в данную машину ведет к опасности для оператора и/или третьих лиц, а также к опасности повреждения машины и/или возникновения иного материального ущерба.

- Вносить изменения в конструкцию без письменного согласия производителя запрещено.

Конструктивными изменениями, в частности, считаются:

- Открытие машины и демонтаж компонентов на длительное время.
- Установка запчастей, которые были изготовлены не производителем или же по конструкции и качеству неравноценны оригинальным деталям.
- Установка любых принадлежностей, которые изготовлены не производителем.

В случае несогласованного конструктивного изменения производитель ответственности не несет, а его гарантийные обязательства утрачивают силу.

Запчасти или принадлежности, изготовленные производителем, можно монтировать и устанавливать без опасений.

Дальнейшую информацию см. в Интернете по адресу <http://www.wackerneuson.com>.

4.4 Ответственность эксплуатирующей стороны

Эксплуатирующая сторона — это лицо, которое самостоятельно эксплуатирует данную машину в промышленных или коммерческих целях или предоставляет ее для использования/применения третьим лицам и во время эксплуатации несет юридическую ответственность за защиту персонала или третьих лиц.

- Эксплуатирующая организация должна обеспечить персоналу постоянный доступ к руководству по эксплуатации и убедиться в том, что оператор прочел и понял настоящее руководство по эксплуатации.
- Руководство по эксплуатации должно храниться в готовности к использованию на машине или на месте ее работы.
- Эксплуатирующая сторона обязана передавать настоящее руководство по эксплуатации каждому следующему оператору или последующему собственнику агрегата.
- Обязательному соблюдению подлежат и местные предписания, стандарты и директивы по предотвращению несчастных случаев и по защите окружающей среды. Настоящее руководство по экс-

плуатации следует дополнить прочими указаниями с учетом производственных, ведомственных, национальных или общепризнанных указаний по технике безопасности.

4.5 Обязанности эксплуатирующей стороны

- Знать и применять действующие положения по охране труда.
- В рамках оценки рисков определять опасности, которые возникают из-за условий труда на месте эксплуатации.
- Составлять рабочие инструкции по эксплуатации данной машины.
- Регулярно проверять, соответствуют ли рабочие инструкции актуальному состоянию нормативных документов.
- Однозначно определить и регламентировать ответственность за монтаж, обслуживание, устранение неисправностей, техобслуживание и очистку.
- Регулярно обучать персонал и информировать его о потенциальных опасностях.
- Регулярно проводить повторный инструктаж.
- Сохранять отметки о прохождении инструктажа и предоставлять их по требованию компетентным органам.
- Предоставить персоналу необходимые средства защиты.

4.6 Квалификация персонала

Предупреждение! Опасность травмирования в результате ненадлежащего применения.

В случае ненадлежащего применения, использования не по назначению или обслуживания необученным персоналом существует опасность для здоровья операторов и/или третьих лиц, а также опасность повреждения или полного отказа машины и/или возникновения иного материального ущерба.

- Данную машину разрешено вводить в эксплуатацию и обслуживать только обученному персоналу.

Кроме того, в отношении оператора действуют следующие требования:

- Физическая и психологическая пригодность для выполнения соответствующей работы.
- Минимальный возраст 18 лет.
- Отсутствие нарушенной реакции вследствие приема наркотических средств, алкоголя или медикаментов.
- Знание инструкций по технике безопасности, приведенных в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Знание использования данной машины по назначению.
- Прохождение инструктажа по поводу самостоятельной эксплуатации машины.

4.7 Общие правила техники безопасности

Правила техники безопасности в данной главе содержат «Общие правила техники безопасности», которые по применимым стандартам должны приводиться в руководстве по эксплуатации. Могут содержаться правила, которые не относятся к данной машине.

4.7.1 Рабочее место

Предупреждение! Опасность отравления отработавшими газами.

Отработавшие газы содержат монооксид углерода. Вдыхание отработавших газов может в течение нескольких минут привести к смерти.

- Не вдыхать отработавшие газы.
- Не эксплуатировать машину в закрытом / частично закрытом месте либо в месте с плохой приточной или вытяжной вентиляцией.
- При выполнении работ в котлованах необходимо проявлять особую осмотрительность, так как в таких местах уже через короткое время может образовываться монооксид углерода высокой концентрации.
- Обеспечить достаточную приточную/вытяжную вентиляцию.

Предупреждение! Опасность взрыва, исходящая от паров топлива.

Пары топлива способны легко воспламениться и могут привести к взрыву. В результате этого существует риск получения тяжелых травм и возникновения материального ущерба.

- Запускать двигатель вблизи пролитого топлива запрещается.
- Запрещается пользоваться открытым огнем и курить!

Предупреждение! Опасность травмирования, исходящая от небезопасной рабочей среды.

Небезопасная рабочая среда может привести к опрокидыванию, откатыванию, скольжению или падению машины. В результате существует опасность получения тяжелых травм.

- Перед началом работы следует ознакомиться с рабочей средой: например, несущей способностью грунта или находящимися поблизости препятствиями.
- Всегда принимать меры для предотвращения опрокидывания, откатывания, скольжения и падения машины.
- Учитывайте изменяющиеся грунтовые условия местности, в частности, обращайте внимание на неровную и мягкую почву или на склоны. Защищайте машину от сползания!
- При выполнении работ вблизи котлованов, карьеров или плато действуйте осторожно! Грузоподъемность основания должна соответствовать весу машины и оператора.

Предупреждение! Опасность травмирования в результате отвлечения внимания посторонними.

Отвлечение внимания посторонними может привести к потере контроля над машиной. В результате этого существует риск получения тяжелых травм и возникновения материального ущерба.

- Ограждать рабочую зону от дорог общего пользования.
- Во время выполнения работ с данной машиной не допускать к ней детей и посторонних лиц.

Предупреждение! Опасность травмирования, исходящая от неблагоприятных рабочих условий.

Если в рабочей зоне отсутствует порядок и нет достаточного освещения, то это может послужить причиной несчастного случая. Работники могут оступиться, упасть и, как следствие, получить тяжелые травмы.

- Поддерживать порядок в рабочей зоне.
- Обеспечить достаточное освещение.

4.7.2 Безопасность людей

Предупреждение! Опасность травмирования при наличии физических нарушений.

Физические нарушения могут ухудшить способность к реагированию. Это может привести к потере контроля над машиной. В результате существует опасность получения тяжелых травм.

- Запрещается выполнять работы под воздействием наркотиков, алкоголя или медикаментов.

Предупреждение! Опасность втягивания при работе в неподходящей одежде и с неубранными длинными волосами.

Широкая или свободная одежда, защитные перчатки, украшения или неубранные длинные волосы могут быть захвачены и втянуты подвижными/вращающимися частями машины. Это может привести к тяжелым травмам.

- Держать широкую или свободную одежду и защитные перчатки подальше от подвижных/вращающихся частей машины.
- Перед началом работы снимать украшения.
- Длинные волосы следует убирать или использовать сетку для волос.

Предупреждение! Опасность падения при работе в неустойчивом положении.

Выполнение работ в неустойчивом положении может привести к падению. Это, в свою очередь, грозит тяжелыми травмами.

- Всегда сохранять равновесие.
- Всегда работать так, чтобы обе ноги находились на земле.

Предупреждение! Опасность травмирования посторонних.

Посторонние лица могут получить тяжелые травмы в результате происшествий в рабочей зоне.

- Убедиться, что в опасной зоне нет других людей.

Осторожно! Опасность травмирования!

Использование машины не по назначению в качестве средства для транспортировки людей или предметов может привести к падению людей или предметов. В результате существует опасность травмирования.

- Запрещается сидеть, стоять или перемещаться на работающей машине.
- Запрещается транспортировать на машине предметы.

Осторожно! Вред здоровью в результате вибронагрузки.

В случае продолжительной работы с этой машиной из-за вибраций могут возникать долговременные повреждения или нарушения кровообращения в пальцах, ладонях и запястьях. Признаками этого могут быть затекание указанных частей тела, зуд, боли, ощущения покалывания и изменение цвета кожного покрова.

В случае индивидуальной предрасположенности к нарушению кровотока время работы, несмотря на ношение защитных перчаток и регулярные перерывы, может сократиться.

- Работать с регулярными перерывами достаточной продолжительности.
- В случае появления этих симптомов незамедлительно обратиться к врачу.
- Соблюдать национальные предписания по охране труда.

Вибронагрузка, см. [Технические характеристики на стр. 66](#).

Средства индивидуальной защиты

Во время всех работ необходимо использовать подходящие средства защиты. Средства индивидуальной защиты позволяют значительно снизить риск травмирования.

Предупреждение! Опасность нарушения слуха в результате превышения допустимых предельных значений шума.

Работа с машиной без использования средства защиты органов слуха может привести к длительному нарушению слуха.

- При работе с машиной всегда использовать средства защиты органов слуха.
- При работе с защитными наушниками следует проявлять особую внимательность и осторожность, так как шум, например, крики или сигналы, воспринимаются ограниченно.

4.7.3 Обращение и использование

Предупреждение! Опасность травмирования при падении груза.

При выполнении транспортировки ненадлежащим образом или с помощью неподходящих подъемных устройств возможно падение груза. Падающий груз может задеть людей и вызвать тяжелые травмы, вплоть до летального исхода.

- Запрещается находиться под приподнятым грузом.
- Использовать только подходящие и проверенные подъемные механизмы и грузозахватные приспособления достаточной грузоподъемности.
- Надежно закреплять машину на подъемном механизме.
- Использовать подходящие методы транспортировки.

Предупреждение! Опасность защемления раскачивающимся грузом.

При выполнении транспортировки ненадлежащим образом груз может начать раскачиваться. Раскачивающийся груз может задеть людей или зажать, в результате чего вызовет тяжелые травмы, вплоть до летального исхода.

- Выдерживать достаточное расстояние до приподнятого груза.
- Зафиксировать приподнятый груз от раскачивания.

Предупреждение! Опасность для жизни при самостоятельном устранении неисправностей.

Самостоятельное устранение неисправностей может привести к непредвиденным состояниям машины. В результате существует опасность получения тяжелых травм.

- Если на машине возникают неисправности, не описанные в данном руководстве по эксплуатации, необходимо связаться с партнером по сервисному обслуживанию.
- Не устранять неисправности самостоятельно.

Предупреждение! Опасность травмирования в случае неисправности машин или компонентов.

Неисправные машины или компоненты могут привести к непредвиденным состояниям машины. В результате существует опасность получения тяжелых травм.

- Машины требуют осторожного обращения.
- Ввод в эксплуатацию неисправной машины запрещен.
- Необходимо позаботиться о замене неисправных деталей перед эксплуатацией машины.

Предупреждение! Опасность травмирования, исходящая от элементов управления с ограниченной работоспособностью.

Элементы управления с неполноценной работоспособностью могут привести к непредвиденным состояниям машины. В результате существует опасность получения тяжелых травм.

- Перед эксплуатацией машины проверить элементы управления на работоспособность.
- Запрещается блокировать, изменять элементы управления машины или вмешиваться в их функционирование иным образом.

Предупреждение! Опасность травмирования в результате некомпетентно выполненного ввода в эксплуатацию.

Некомпетентно выполненный ввод в эксплуатацию может привести к опасным ситуациям. В результате существует опасность получения тяжелых травм задействованными лицами.

- Управление машиной поручать только авторизованному персоналу.
- На время, пока машины не используются, должны быть приняты меры по недопущению их запуска посторонними лицами.
- После эксплуатации машину следует хранить в запертом чистом, защищенном от мороза, сухом месте, недоступном для детей и других лиц.
- Использовать машину, принадлежности, инструменты и т. д. в соответствии с данными инструкциями.

4.8 Специфические указания по технике безопасности для работы с виброкатками

Внешние факторы влияния

Предупреждение! Опасность возникновения пожара и взрыва.

Эксплуатация машины во взрывоопасной среде или вблизи открытого огня может привести к взрыву или пожару. В результате этого существует риск получения тяжелых травм и возникновения материального ущерба.

- Работа с машиной во взрывоопасной среде запрещается.
- Не эксплуатировать машину в нефтеносных районах. Возможен выход природного газа из почв.
- Работа с машиной вблизи открытого огня запрещается.
- Работать с машиной по сухой, легко воспламеняющейся растительности запрещается.

Осторожно! Опасность получения травм при скольжении машины.

При сильном дожде машина может скользить на наклонных поверхностях. В результате существует риск травмирования персонала и повреждения машины.

- Не эксплуатировать машину при сильном дожде на наклонных поверхностях.

Эксплуатационная безопасность

Предупреждение! Опасность травмирования из-за неконтролируемого ведения машины.

Потеря контроля над машиной может привести к получению серьезных травм оператором или посторонними.

- Всегда удерживать машину обеими руками.
- Занимать устойчивое положение.

Осторожно! Опасность получения травм при соскальзывании машины.



При эксплуатации машины на наклонных поверхностях она может соскользнуть вниз или опрокинуться. В результате существует риск травмирования персонала и повреждения машины.

- Въезжать на склоны снизу.
- При выполнении трамбовочных работ поперек склона оставаться над машиной.
- Во время работы нельзя покидать предназначенное рабочее место оператора.
- Вблизи ям и откосов следует работать с особой внимательностью.
- Следить за устойчивостью.

Осторожно! Опасность завала в котлованах и шахтах.

При эксплуатации машины в котлованах и шахтах боковые стены могут обвалиться под воздействием вибрации. В результате существует опасность оказаться под завалом и получить тяжелые травмы.

- Перед началом работ проверить боковые стены на прочность.
- В котлованах и шахтах уделять максимально усиленное внимание боковым стенам.

Осторожно! Опасность травмирования посторонних при работе машины.

При эксплуатации машины существует риск травмирования людей, находящихся в рабочей зоне.

- Ни в коем случае нельзя оставлять машину работать без присмотра.
- Необходимо с большим запасом оградить рабочую зону и не допускать нахождения в ней посторонних лиц.
- Следить за тем, чтобы находящиеся в рабочей зоне люди соблюдали минимальное расстояние в 2 метра до работающей машины.

Безопасные расстояния

Указание! Риск возникновения материального ущерба вследствие неосмотрительной работы.

Из-за неосмотрительности при работе проложенные под землей линии могут быть повреждены.

- При работе машины необходимо следить за тем, чтобы не были повреждены линии газо-, водо- и электроснабжения и трубы.

Указание! Риск возникновения материального ущерба из-за воздействия вибрации.

Работы по уплотнению вблизи сооружений могут привести к повреждению зданий.

- Заблаговременно проверить все возможные воздействия и вибрацию на соседних зданиях.
- Соблюдать соответствующие предписания и правила в отношении измерения, оценки и уменьшения вибрации, в частности DIN 4150-3.

Информация! За возможные повреждения зданий производитель не несет никакой ответственности.

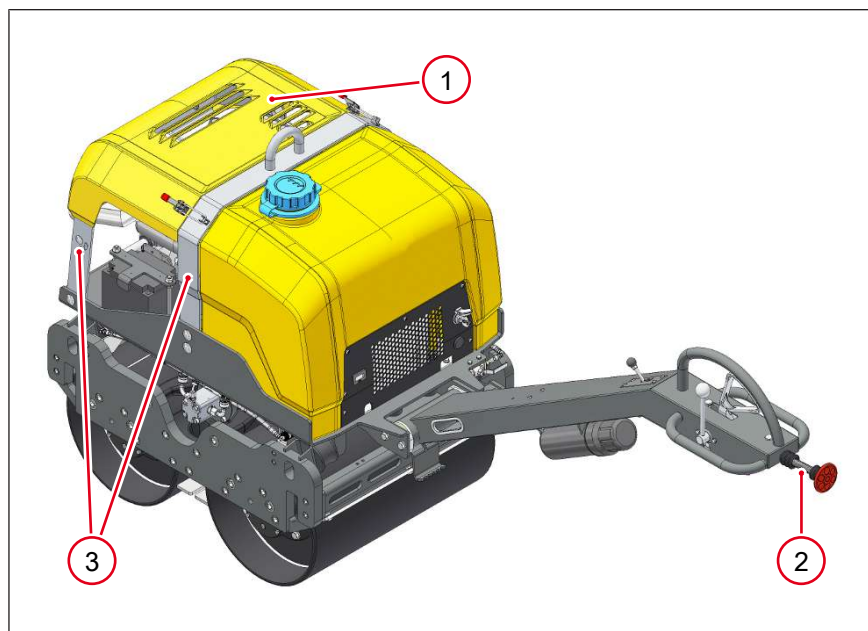
4.9 Защитные устройства

Защитные устройства предохраняют оператора данной машины от существующей опасности. Речь в данном случае идет об ограждениях (оградительных устройствах) и других технических мерах, способных исключить или уменьшить риски.

Предупреждение! Опасность травмирования в результате изменения или демонтажа защитных устройств.

В случае изменения или демонтажа защитных устройств соответствующие защитные функции более не обеспечиваются. В результате существует опасность травмирования.

- Эксплуатация машины разрешается только с правильно установленными, исправными защитными устройствами.
- Не изменять и не демонтировать защитные устройства.
- Защитные и предохранительные устройства, которые были сняты для проведения технического/сервисного обслуживания, по завершении соответствующих работ необходимо установить на место (например, защита клинового ремня).



1	Кожух (опционально)
2	Устройство останова
3	Защитная рама (опционально)

Устройство останова

Защищает оператора от раздавливания и защемления между машиной и другим предметом.

Кожух и защитная рама

Обеспечивают защиту оператора от прикосновения к горячим частям двигателя.

4.10 Сервис

Предупреждение! Опасность травмирования при эксплуатации неисправной машины.

Машины, если они не прошли техобслуживание или не были отремонтированы либо если эти работы были выполнены ненадлежащим образом, могут иметь незаметные неисправности. В результате этого существует риск получения травм и возникновения материального ущерба.

- Соблюдать интервалы техобслуживания согласно плану техобслуживания.
- Ремонт и техобслуживание следует поручать только квалифицированным специалистам.
- Не указанные в плане техобслуживания работы должны выполняться партнером по сервисному обслуживанию.
- Сразу же заменять изношенные или поврежденные детали машины.
- Использовать только оригинальные запасные части и принадлежности. Благодаря этому обеспечивается эксплуатационная безопасность машины.
- Выполнять работы по техобслуживанию в чистом и сухом месте (например, в мастерской).
- Отсутствующие, поврежденные или нечитаемые защитные наклейки необходимо сразу же заменить. Информационно-указательные наклейки содержат важную информацию для безопасности оператора.
- Содержать машину в чистоте.

Предупреждение! Опасность травмирования в результате изменения или демонтажа защитных устройств.

В случае изменения или демонтажа защитных устройств соответствующие защитные функции более не обеспечиваются. В результате существует опасность травмирования.

- Эксплуатация машины разрешается только с правильно установленными, исправными защитными устройствами.
- Не изменять и не демонтировать защитные устройства.
- Защитные и предохранительные устройства, которые были сняты для проведения технического/сервисного обслуживания, по завершении соответствующих работ необходимо установить на место (например, защита клинового ремня).

Осторожно! Опасность защемления / получения ожога при работе машины.

Подвижные/вращающиеся части машины могут привести к защемлению. Горячие части машины, если к ним прикоснуться, могут вызвать ожоги.

- Запрещается проводить обслуживание, ремонт, наладку или очистку машины во включенном состоянии.
- Выключить машину и дать ей остыть.

Осторожно! Опасность защемления вследствие непреднамеренного запуска машины.

У машин с внешним или внутренним источником питания возможен непреднамеренный запуск. Существует риск травмирования о подвижные части.

- Перед проведением работ по техобслуживанию отключите стартерную батарею.
- Перед проведением работ по техобслуживанию извлеките аккумулятор из машины.

4.10.1 Резьбовые соединения

Осторожно! Опасность травмирования, исходящая от отсутствующих или ослабленных резьбовых соединений.

Отсутствие или ослабление резьбовых соединений может привести к расшатыванию частей машины. В результате существует опасность травмирования.

- Все резьбовые соединения должны соответствовать предусмотренным спецификациям и быть прочными.
- Соблюдать предписанные значения момента затяжки.
- Винты и гайки не должны быть деформированными или поврежденными.
- Особое внимание:
 - Открученные самостопорящиеся гайки и микрокапсулированные винты нельзя использовать повторно. Они теряют свое защитное действие.
 - Резьбовые соединения с фиксацией резьбовым герметиком (например, Loctite) после откручивания подлежат очистке и повторному покрытию составом перед вторичным использованием.

Информация! Следовать указаниям производителя резьбового герметика.

4.11 ГСМ

Предупреждение! Опасность получения ожогов при контакте с горячими ГСМ.

ГСМ уже через короткое время работы могут сильно нагреться. Контакт с горячими ГСМ ведет к тяжелым ожогам.

- Выключить машину и дать ей остыть.
- Использовать защитные перчатки.

Предупреждение! Опасность возникновения пожара и взрыва, исходящая от горючих чистящих средств.

Горючие чистящие средства могут вызвать пожар и взрыв. В результате существует опасность получения тяжелых травм.

- Не чистить машину и ее компоненты бензином или другими растворителями.

Предупреждение! Опасность возникновения пожара, исходящая от гидравлической жидкости.

Гидравлическая жидкость очень легко воспламеняется. Возникший пожар может вызвать травмы людей и материальный ущерб.

- При обнаружении утечки сразу же вывести машину из эксплуатации.

Осторожно! Опасность вреда здоровью.

ГСМ могут содержать ядовитые вещества, которые в случае контакта вызывают тяжелые повреждения глаз, слизистой и кожи.

- Не вдыхать пары.
- Не допускать попадания в глаза и на кожу.
- При обращении с ГСМ необходимо всегда использовать защитные очки и защитные перчатки.
- Если ГСМ попали в глаза, незамедлительно обратиться к врачу.
- В случае попадания ГСМ на кожу незамедлительно промыть пораженный участок водой с мылом.
- Во время работы с ГСМ запрещается принимать пищу и пить.

Осторожно! Опасность травмирования, исходящая от находящейся под давлением гидравлической системы.

Гидравлические системы могут оставаться под давлением даже после выключения машины. В результате существует опасность травмирования.

- Выключить двигатель и машину, дать им остыть.
- Перед отсоединением гидравлических разъемов сбросьте давление в гидравлической системе.
- Перевести все элементы управления в нейтральное положение.

Указание! Опасность повреждения машины.

Загрязненные ГСМ (например, если попала грязь или вода) ведут к преждевременному износу или выходу машины из строя.

- Не допускать загрязнения ГСМ.
- Загрязненные ГСМ подлежат замене.
- Если ГСМ выступают из машины, следует остановить эксплуатацию машины и незамедлительно направить ее в ремонт, связавшись с партнером компании по сервисному обслуживанию.

Экология: опасность причинения вреда окружающей среде.

Попадание ГСМ в почву, водоемы или канализационную систему ведет к причинению вреда окружающей среде.

- Рабочую поверхность закрыть непроницаемой пленкой.
- Использовать приемный уловитель для ГСМ.
- Утилизировать замененные или пролитые ГСМ согласно действующим положениям по защите окружающей среды.
- Машину следует чистить в подходящем месте, где грязные сточные воды можно собрать в соответствии с требованиями по защите окружающей среды.
- Загрязненную воду собирать и утилизировать в соответствии с требованиями по защите окружающей среды.

4.12 Двигатель внутреннего сгорания

Предупреждение! Опасность возникновения пожара, исходящая от горячих частей двигателя и топлива.

Горячие части двигателя могут привести к воспламенению топлива и горючих материалов. В результате этого существует риск получения тяжелых ожогов и возникновения материального ущерба.

- Следить за тем, чтобы в выхлопной системе двигателя не было горючих деталей.
- Перед заправкой выключать двигатель и давать ему остыть.
- Не проливать топливо. Пролитое топливо сразу же следует вытирать.
- Запрещается использовать спрей для облегчения пуска. Он может вызвать пожар, пропуски зажигания и выход двигателя из строя.

Осторожно! Опасность получения ожога при контакте с горячими частями двигателя.

Поверхность двигателя и выхлопная система через короткое время работы очень сильно нагреваются. При контакте с горячими частями двигателя можно получить ожоги.

- Выключить двигатель и дать ему остыть.

Указание! Повреждение машины в результате вытекания топлива или использования неподходящего, загрязненного топлива.

- Использовать подходящие сорта топлива.
- Если машина оснащена двухтактным двигателем, соблюдать предписанное соотношение составных компонентов смеси.
- Для заправки использовать чистые вспомогательные заправочные средства.
- Перед началом работы проверять двигатель на предмет негерметичности, трещин в топливопроводах, проверять бак и крышку.
- Не запускать неисправный двигатель. Поврежденные детали следует немедленно заменять.

Указание! Повреждение машины в результате неверно настроенной частоты вращения.

- Предварительно настроенную частоту вращения двигателя изменять запрещается. Это может привести к его повреждению.

4.13 Стартерный аккумулятор

Предупреждение! Опасность возникновения пожара и взрыва из-за газообразного водорода.

Из аккумуляторных батареи может выходить взрывоопасный газообразный водород. Вследствие этого возможен риск тяжелых травм и наступления летального исхода.

- Держать аккумуляторную батарею подальше от любого рода искр и пламени.
- Не замыкать накоротко аккумуляторную батарею.

Осторожно! Опасность возникновения пожара в результате короткого замыкания.

Неправильное подключение стартерной аккумуляторной батареи или шунтирование полюсов может привести к короткому замыканию. Это, в свою очередь, может вызвать воспламенение стартерной аккумуляторной батареи и возгорание окружающих объектов. Существует риск получения ожогов и возникновения материального ущерба.

- Запрещается шунтирование полюсов с помощью инструментов.
- При отсоединении клемм от стартерного аккумулятора сначала всегда отсоединять минусовой полюс.
- При подсоединении стартерного аккумулятора сначала всегда подсоединять плюсовой полюс. Крепить на место кожух полюсного вывода.

Осторожно! Опасность возникновения пожара, исходящая от пламени, искр и курения.

В результате этого существует риск получения травм и возникновения материального ущерба.

- При работе со стартерными аккумуляторами запрещен огонь, искры и курение.

Указание! Повреждение аккумуляторной батареи вследствие ненадлежащего обращения.

- Не вскрывать стартерную аккумуляторную батарею.
- При зарядке следовать указаниям производителя аккумулятора.

Указание! Повреждение аккумуляторной батареи в результате вибрационной нагрузки.

Машина создает вибрацию. неподходящие стартерные аккумуляторные батареи могут быть повреждены вследствие вибрационной нагрузки.

- Использовать только стартерные аккумуляторы от производителя. Они являются устойчивым к вибрациям и могут использоваться в условиях высокой вибрационной нагрузки.

5 Описание машины

5.1 Фирменные таблички и наклейки

5.1.1 Фирменная табличка

На машине установлена износостойчивая фирменная табличка.

Прочие фирменные таблички

Кроме того, собственными фирменными табличками снабжены следующие компоненты машины:

- двигатель внутреннего сгорания;

Символы на фирменной табличке

На фирменную табличку или рядом с ней могут быть нанесены различные символы и обозначения национальных и международных допусков.

5.1.1.1 Обозначение машины

Данные с фирменной таблички

На фирменной табличке приведены сведения, которые однозначно идентифицируют данную машину. Эти данные требуются для заказа запчастей и при возникновении технических вопросов.

Внесите данные, имеющиеся на машине, в следующую таблицу:

Обозначение	Ваши данные
Группа, тип	
Номер материала (№ мат.)	
Версия машины (версия)	
Номер машины (№ маш.)	
Год выпуска	

Производитель

AIR Power s.r.o.

Jizní Předměstí 2942

CZ-301 00 PILSEN 3

Изготовлено для

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG

Wackerstraße 6

85084 Reichertshofen, Germany (Германия)

5.1.2 Наклейки с указаниями по технике безопасности и указательные наклейки

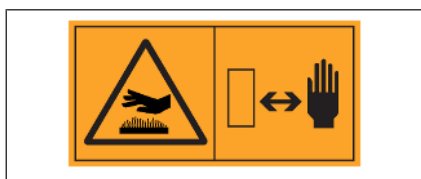
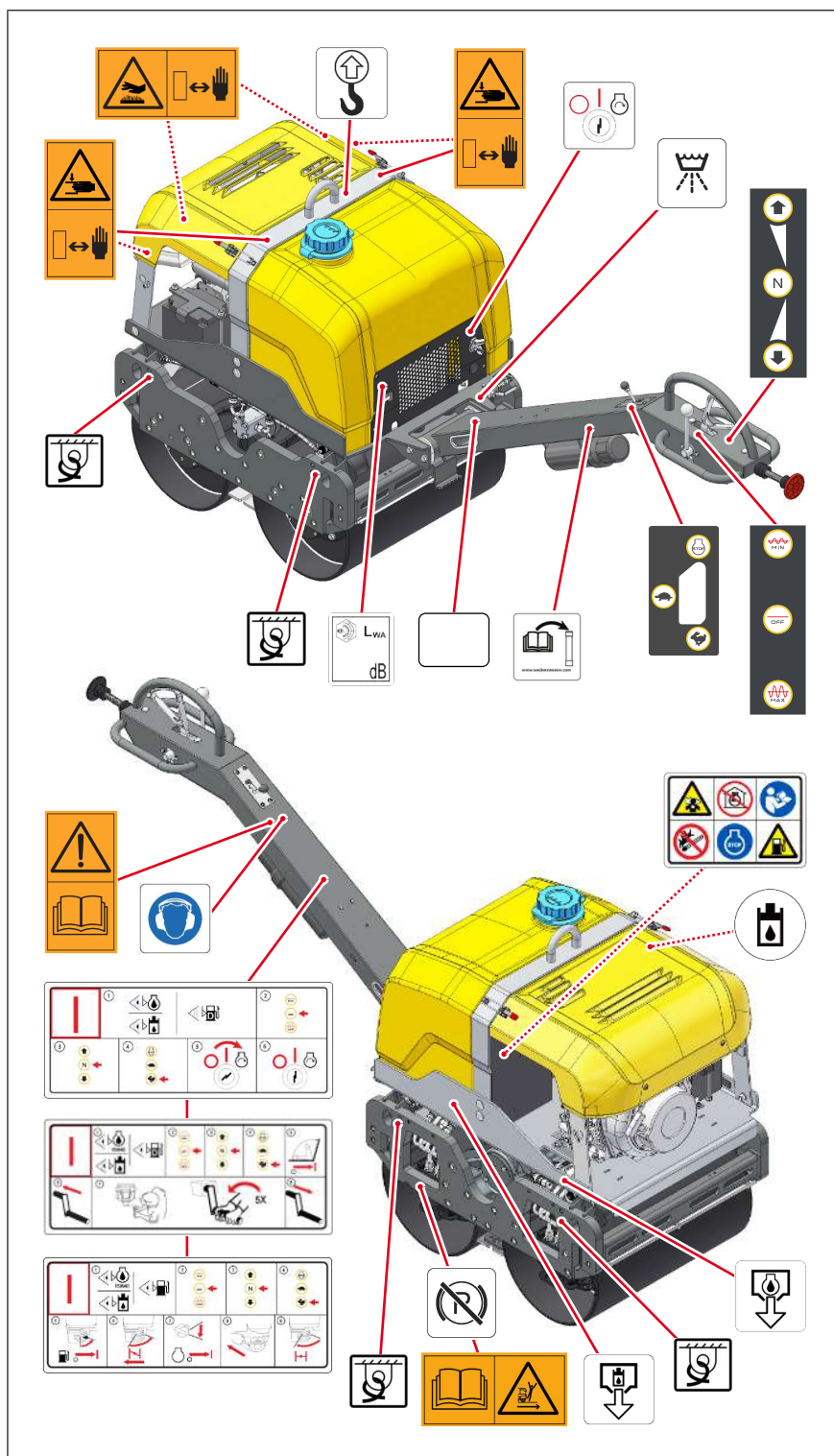


⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

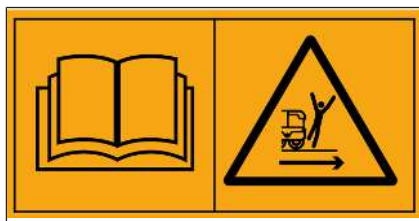
Опасность травмирования при отсутствии или повреждении наклеек и табличек!

На этих наклейках содержится важная информация о защите оператора.

- ▶ Поддерживайте все указания по технике безопасности, предупреждения и указания по обслуживанию в читабельном состоянии.
- ▶ Отсутствующие, поврежденные или нечитаемые наклейки и таблички необходимо сразу же заменить.



Опасность получения ожога при контакте с горячей поверхностью!
Соблюдайте дистанцию.



Прочитайте руководство по эксплуатации.
Опасность в результате наезда!



Внимание! Прочитайте руководство по эксплуатации.



Опасность защемления!
Соблюдайте дистанцию.

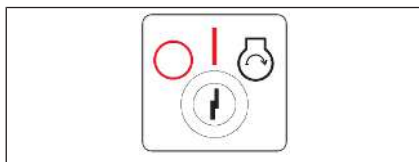


Надевайте защитные наушники.



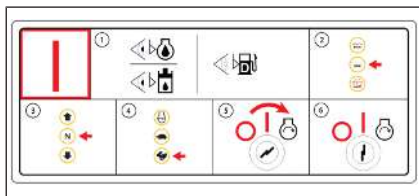
Указания по управлению машиной:

- Опасность удушья отработавшими газами!
- Не эксплуатировать машину в закрытых помещениях.
- Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации.
- Пользоваться открытыми источниками огня и света, а также курить запрещено.
- Выключайте машину перед заправкой.



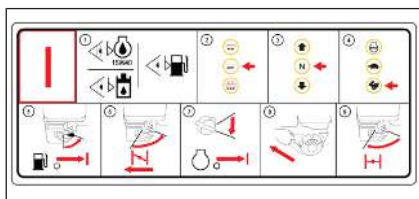
Положения ключа зажигания:

- Выкл.
- Вкл.
- Пуск.



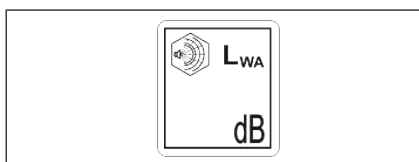
Краткая инструкция для машин с электрозапуском:

- Проверьте уровень моторного и гидравлического масла.
- Проверьте уровень топлива.
- Краткая инструкция по запуску.

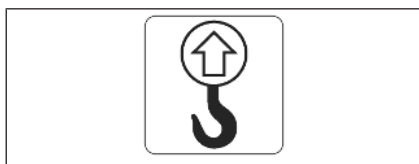


Краткая инструкция для машин с реверсивным стартером.

- Проверьте уровень моторного и гидравлического масла.
- Проверьте уровень топлива.
- Краткая инструкция по запуску.



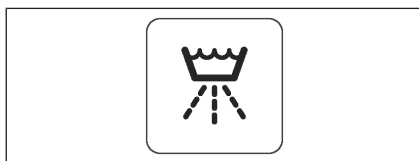
Гарантированный уровень звуковой мощности.



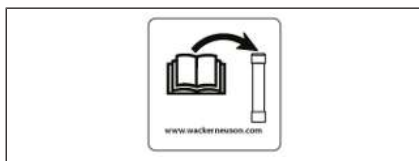
Поднимайте машину только за центральную подвеску при помощи проверенного подъемника и грузозахватных приспособлений (грузового крюка с защитой).



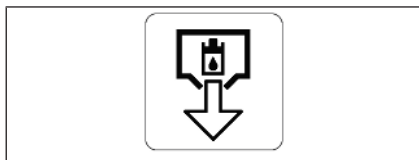
Точки крепления.



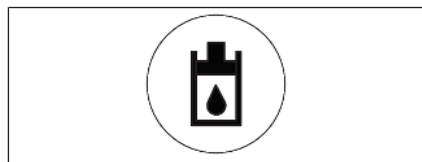
Система водяного орошения.



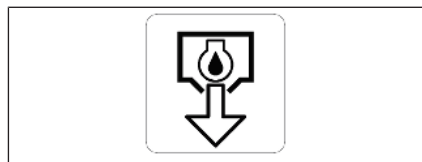
Хранить руководство по эксплуатации в отсеке для документов.



Слить гидравлическое масло.



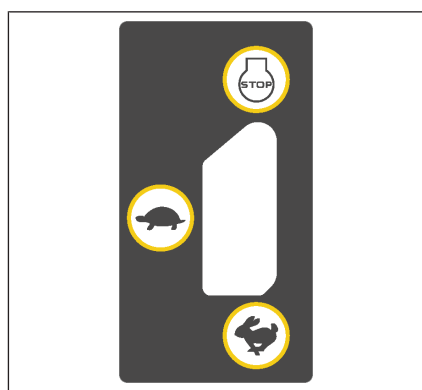
Заполнить масляный бак гидравлической системы.



Слить моторное масло.

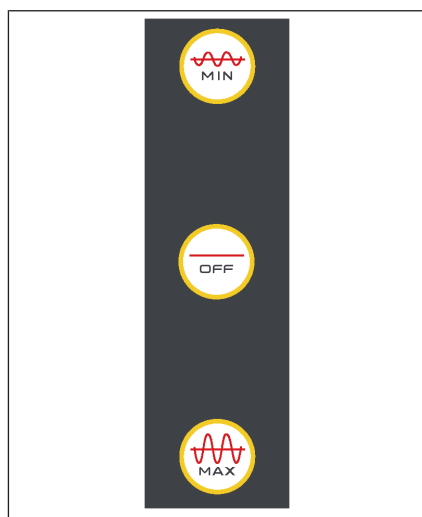


Стояночный тормоз можно отпустить вручную.



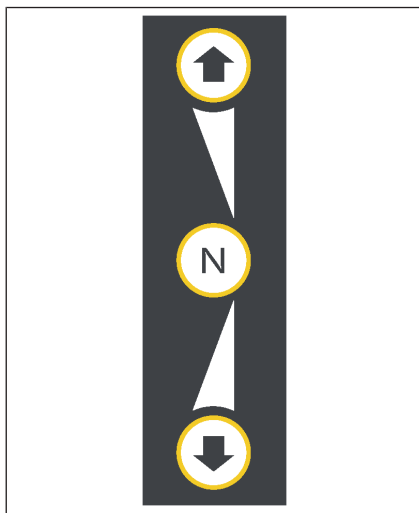
Положения рычага газа:

- Стоп.
- Холостой ход.
- Полный газ.



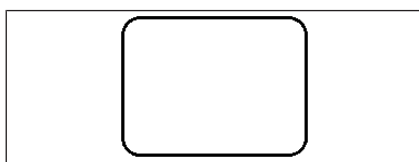
Положения рычага генератора:

- Незначительная вибрация.
- Вибрация выключена.
- Максимальная вибрация.



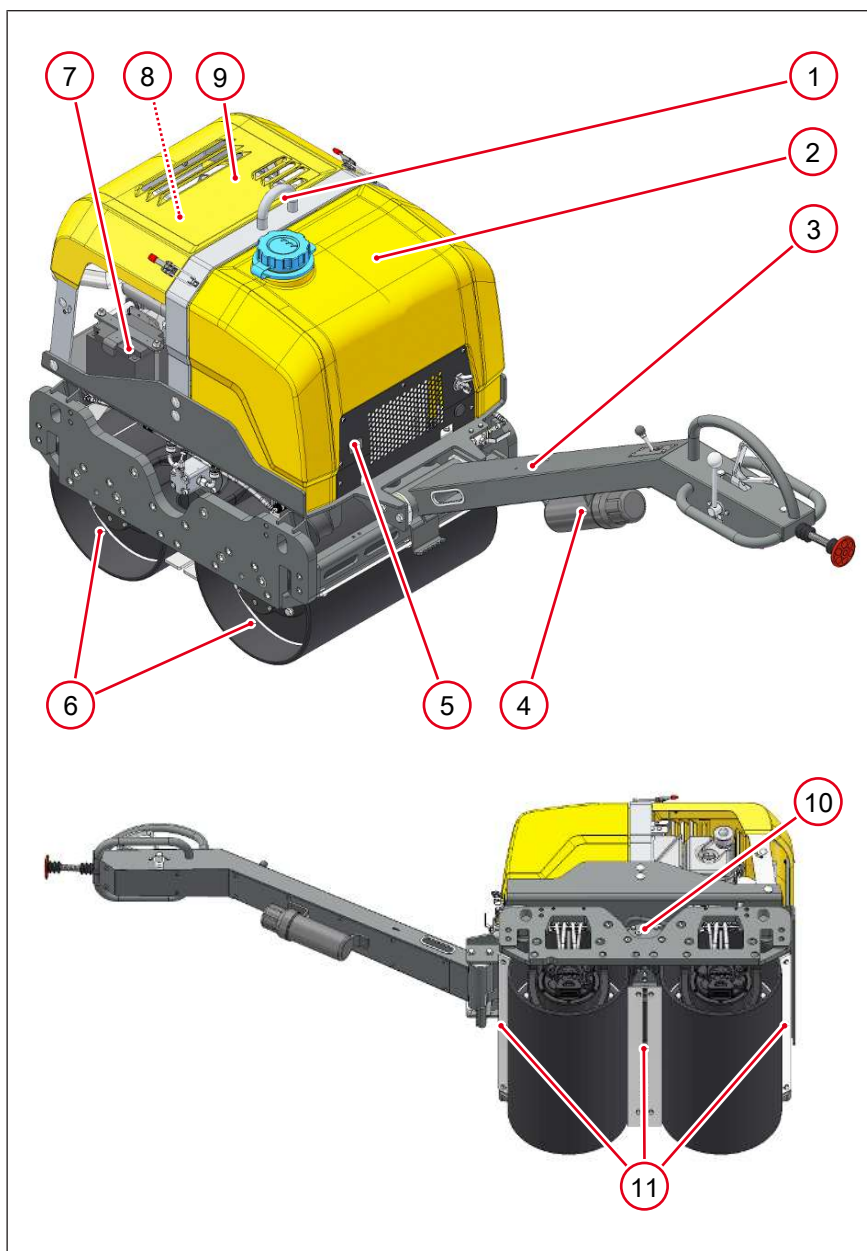
Положения рычага управления направлением движения:

- Вперед.
- Нейтральное положение, машина стоит на месте.
- Назад.



Фирменная табличка

5.2 Компоненты

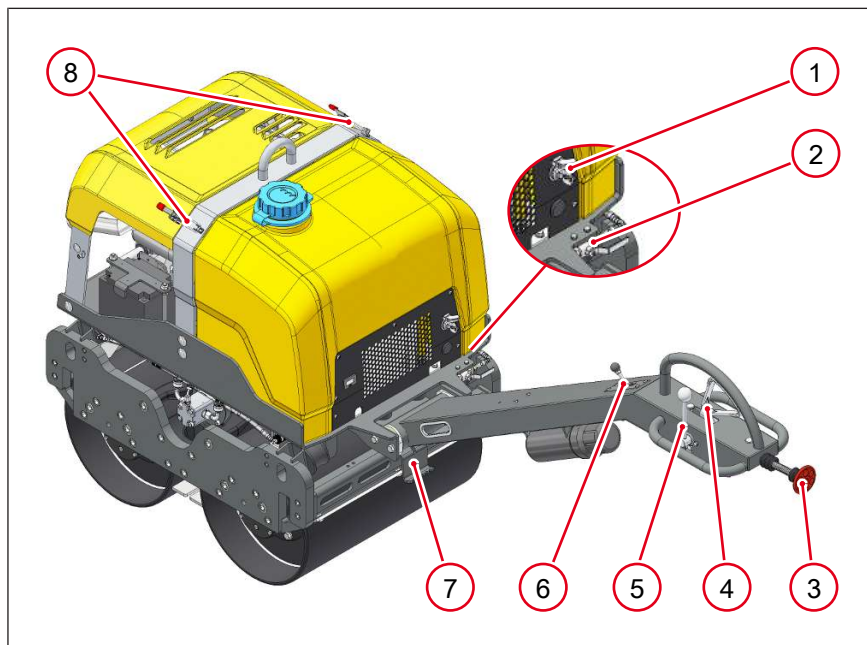


- | | |
|----|--|
| 1 | Центральный подвес |
| 2 | Водяной бак |
| 3 | Дышло |
| 4 | Отсек для документов (опционально) |
| 5 | Счетчик часов эксплуатации (опционально) |
| 6 | Вальцы |
| 7 | Стартерный аккумулятор |
| 8 | Приводной двигатель |
| 9 | Кожух (опционально) |
| 10 | Генератор |
| 11 | Скребок |

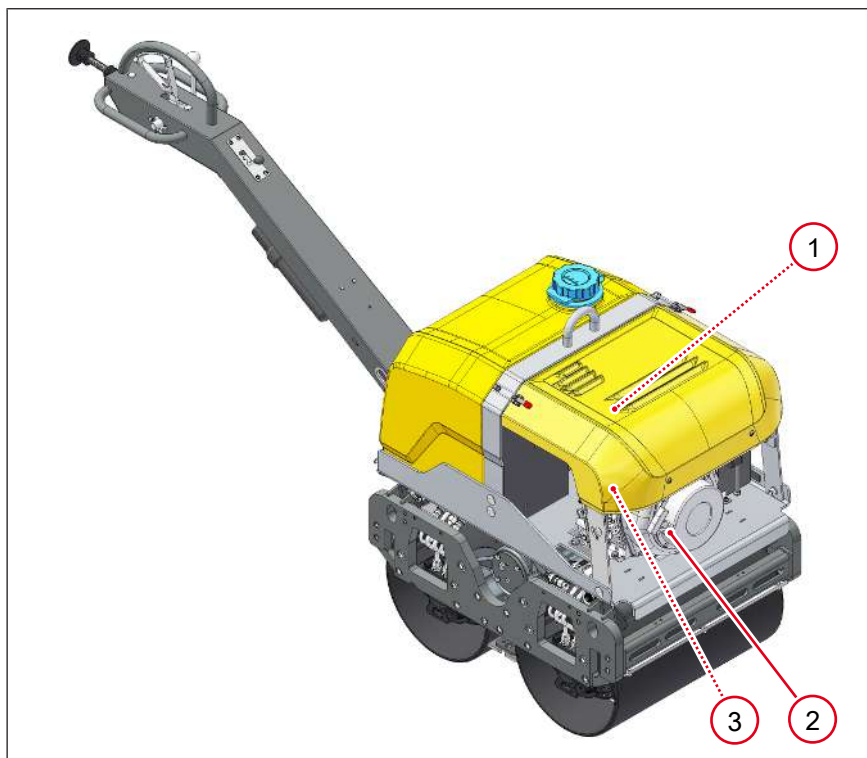
5.3 Элементы управления

Элементы индикации и управления машиной необходимо всегда содержать в сухом и чистом состоянии, без масла и смазки.

Элементы управления машины нельзя блокировать, изменять или манипулировать с ними каким-либо другим образом.



- | | |
|---|--|
| 1 | Ключ зажигания (опционально) |
| 2 | Рычаг системы водяного орошения |
| 3 | Устройство останова |
| 4 | Рычаг управления направлением движения |
| 5 | Рычаг генератора |
| 6 | Рычаг газа |
| 7 | Подножка для фиксации дышла |
| 8 | Замок кожуха (опционально) |



- | | |
|---|---------------------|
| 1 | Воздушная заслонка |
| 2 | Реверсивный стартер |
| 3 | Топливный кран |

6 Транспортировка

6.1 Указания по технике безопасности при транспортировке



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность, вызванная падением!

В случае падения машина может стать причиной тяжелых травм, например, в результате защемления.

- ▶ Используйте только подходящие и проверенные подъемные механизмы и грузозахватные приспособления (безопасные крюки) с достаточной грузоподъемностью.
- ▶ Поднимайте машину только за центральный подвес.
- ▶ Надежно закрепляйте машину на подъемном механизме.
- ▶ Не поднимайте машину за дышло.
- ▶ При подъеме все должны покинуть опасную зону, запрещается стоять под висящим грузом.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность пожара, обусловленная топливом!

Вытекающее топливо может загореться и стать причиной тяжелых ожогов.

- ▶ Перед транспортировкой опорожнить топливный бак.

6.2 Условия и подготовительные работы

1. Выключите машину и дайте ей остыть.
2. Зафиксировать дышло.
3. Перед погрузкой очистить вальцы, см. [см. Очистка вальцов на стр. 58](#).
4. Использовать только подходящие подъемные устройства с достаточной грузоподъемностью, [см. Технические характеристики на стр. 66](#).
5. Использовать только подходящие подъемники с достаточной грузоподъемностью.
6. Транспортное средство должно иметь достаточную грузоподъемность и подходящую грузовую платформу.

6.3 Подъем машины

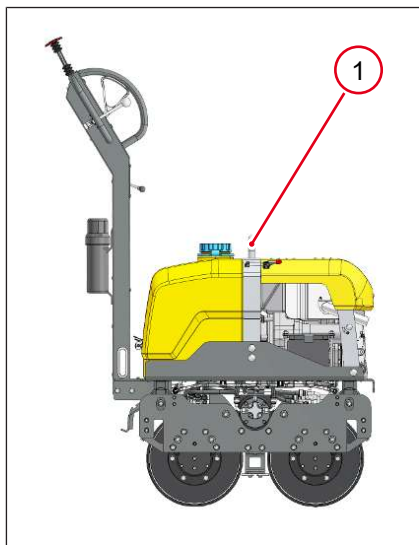


⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность защемления!

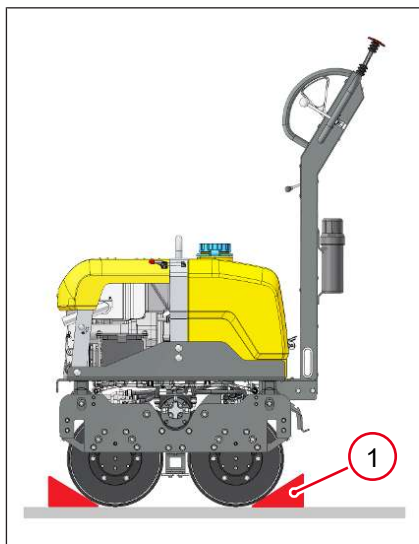
Если машина нестабильна, подъемные устройства и подъемник могут выйти из строя и упасть.

- ▶ Проверить стабильность поднятой машины, прежде чем продолжать работы.

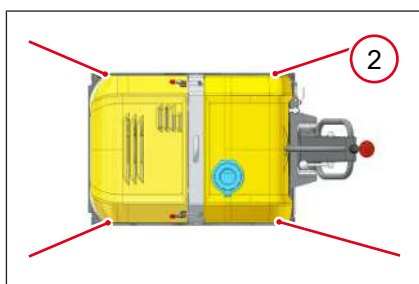


1. Для безопасного выполнения процесса подъема назначьте опытного помощника.
2. Используйте только допущенные опорные и крепежные средства.
3. Закрепите подходящее грузозахватное приспособление на центральном подвесе **1**.
4. Погрузите машину на подходящее транспортное средство.

6.4 Крепление машины



1. Положить перед каждым валцом и за ним противооткатные упоры **1** и закрепить их (например, гвоздями).



2. Для фиксации машины использовать только предусмотренные для этого точки крепления **2**.
 3. Закрепить машину в точках крепления, как показано на рисунке.
 - ⇒ В качестве крепежных средств подойдут стяжной ремень (1000 даН) или цепь (6/8 2200 даН).
- ⇒ Машина защищена от скатывания, соскальзывания и опрокидывания.

6.5 Буксировка машины



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность возникновения аварии при буксировке машины!

При буксировке машины могут возникать непредвиденные ситуации. Это может приводить к авариям с тяжелыми травмам или смертельным исходом.

- ▶ Осуществлять буксировку машины только устройствами для буксировки, имеющими достаточные размеры.
- ▶ В процессе буксировки запрещается находиться в зоне действия устройств для буксировки.
- ▶ Не выполнять буксировку машины на склоне.
- ▶ После буксировки заблокировать машину от несанкционированного использования и зафиксировать во избежание откатывания.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность аварии из-за отпущенного вручную стояночного тормоза!

При отпущенном вручную стояночном тормозе машина может откатиться и стать причиной возникновения аварий с тяжелыми травмами или смертельным исходом.

- ▶ Перед тем как вручную отпускать стояночный тормоз, необходимо зафиксировать машину во избежание откатывания (например, подложив противооткатные упоры).
- ▶ Нельзя вручную отпускать стояночный тормоз на подъемах и склонах.
- ▶ Не парковать машину, не поставив ее на стояночный тормоз.
- ▶ Не запускать машину.



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожога при контакте с горячими поверхностями!

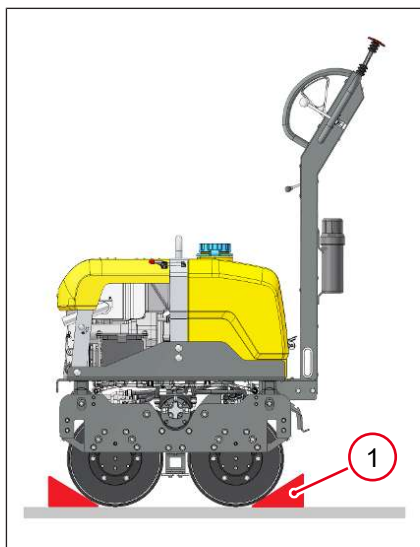
Машина, двигатель и выхлопная система могут быстро нагреваться до высокой температуры, контакт с кожей может привести к серьезным ожогам.

- ▶ Всегда давать машине, двигателю и выхлопной системе остыть после работы.
- ▶ Если время охлаждения выдержать нельзя (например, в случае аварии), использовать защитные жаростойкие перчатки.

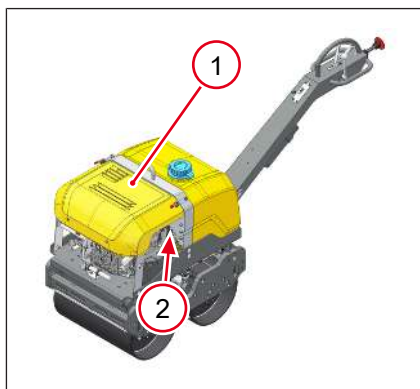
Условия и подготовительные работы

Для буксировки машины в случае неполадки или поломки необходимо вручную отпустить стояночный тормоз.

- ✓ Машина стоит на ровной площадке.
- ✓ Машина и двигатель выключены.
- ✓ Дышло зафиксировано.



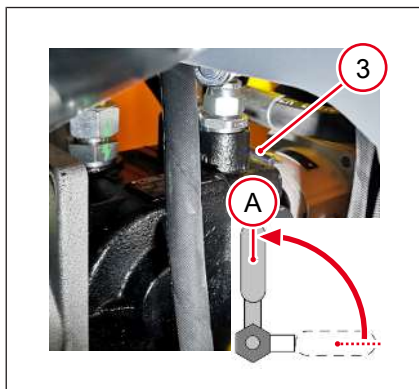
1. Зафиксировать машину во избежание откатывания, например, подложив противооткатные упоры **1**.



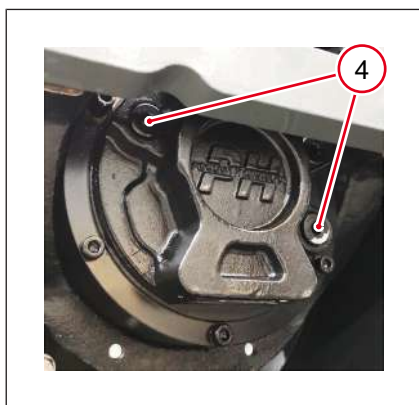
2. Открыть кожух **1**.



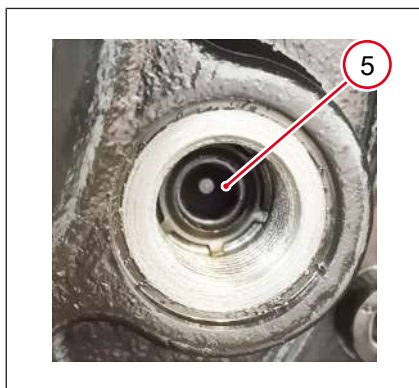
3. Откинуть резиновую крышку **2** в сторону.



4. Установить рычаг **3** гидравлического насоса в положение **A**.



5. Вывинтить винты **4**.



6. Нажать на подпружиненные винты с внутренним шестигранником **5** и повернуть на пол-оборота вправо.
7. Затянуть винты **4**.
- ⇒ Стояночный тормоз выключен.
- ⇒ Машину можно буксировать.

Буксировка

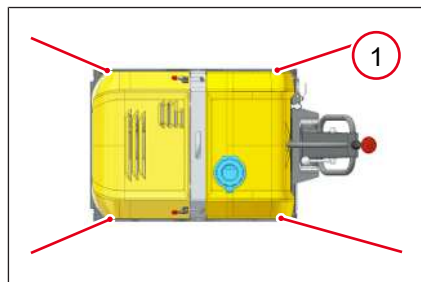


⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность аварии из-за отсутствия тормозного действия на склонах!

Машина может увеличивать скорость даже при небольшом уклоне. Если стояночный тормоз отпущен вручную, тормозное действие отсутствует. Это может приводить к авариям с тяжелыми травмам или смертельным исходом.

- ▶ Выполнять буксировку машины на склонах запрещено.
- ▶ Подъемы преодолеваются без проблем, поскольку машина буксируется с помощью тягача.



1. Подвести к транспортному средству тягач достаточной грузоподъемности с надежной тормозной системой.
2. Закрепить подходящее грузозахватное приспособление (например, стяжной ремень или цепь) за устройство для буксировки **1** на машине.
3. Учитывать размеры и массу машины, см. [см. Технические характеристики на стр. 66](#).
4. Выполнять буксировку машины на низкой скорости 1 км/ч на расстояние не более 500 м.
5. После буксировки зафиксировать машину во избежание откатывания, например, подложив противооткатные упоры.
6. Снять грузозахватное приспособление.
7. Отремонтировать машину у партнера по сервисному обслуживанию.
8. Попросить партнера по сервисному обслуживанию снова активировать отпущенный вручную стояночный тормоз.

7 Ввод в эксплуатацию

7.1 Контрольные проверки перед пуском в эксплуатацию



Информация

Дополнительная информация и подробное описание, [см. Техобслуживание на стр. 54.](#)

Выполните следующие проверки:

- Проверьте машину и ее компоненты на наличие повреждений.
 - Ввод в эксплуатацию поврежденной машины запрещен. Незамедлительно поручайте устранение повреждений и дефектов.
- Проверить уровень топлива.
- Проверьте герметичность топливopоводов.
- Проверьте воздушный фильтр.
- Проверить уровень гидравлического масла.
- Проверить уровень моторного масла.
- Проверьте реверсивный стартер.
- Проверить уровень воды.
- Проверьте плотность затяжки резьбовых соединений.
- Проверьте исправность функционирования элементов управления.

7

7.2 Указания по технике безопасности при эксплуатации



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность опрокидывания машины при соскальзывании или потере равновесия!

Вблизи краев площадки по крайней мере 2/3 машины должны находиться на устойчивой поверхности.

- Вывести машину из эксплуатации и вернуть ее на устойчивую поверхность.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ненадлежащее обращение может привести к травмам или тяжелому материальному ущербу.

- Прочитать и соблюдать все указания по безопасности, приведенные в данном руководстве по эксплуатации.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность повреждения органов слуха при превышении предельно допустимого уровня шума, принятого в конкретной стране применения!

Работа с машиной без использования средства защиты органов слуха может привести к длительному нарушению слуха.

- ▶ Надевайте защитные наушники.
- ▶ При использовании средств защиты органов слуха следует работать особенно внимательно и осторожно.



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность для здоровья, обусловленная вибрациями!

Телесные повреждения, вызванные вибрацией.

- ▶ Регулярно делать перерывы в работе.

Работа на склонах



УКАЗАНИЕ

Техническое повреждение в результате нехватки смазки двигателя!

- ▶ Не превышать максимально допустимый угол наклона, см. [см. Технические характеристики на стр. 66.](#)



УКАЗАНИЕ

Избегать повреждения двигателя! Если машина наклонится под экстремально большим углом или опрокинется, двигатель может получить повреждения.

При опрокидывании машины действовать следующим образом:

- ▶ Проверить устойчивость машины.
- ▶ Сразу же выключить двигатель и машину.
- ▶ Как можно быстрее снова выровнять машину.
- ▶ После выравнивания машины двигатель не запускать.
- ▶ Обратиться к партнеру по сервисному обслуживанию. Обученные специалисты должны проверить машину и дать разрешение на повторный ввод в эксплуатацию.

- Въезжать на склоны только снизу.
- Не эксплуатировать машину поперек склона.

Свойства грунта

Максимальная высота насыпи зависит от нескольких факторов, которые определяются свойствами грунта. Указать точное значение этого параметра нельзя.

- Максимальную высоту насыпи можно определить, выполнив пробные уплотнения или взяв пробу грунта.

Уплотнение асфальта

1. Во избежание образования трещин и приклеивания к асфальту использовать оросительную установку.
2. При угрозе морозов для предотвращения повреждений опорожнить водяную оросительную установку и заполнить ее стандартным антифризом. Соблюдать правильное соотношение смеси с водой.

7.3 Ввод в эксплуатацию



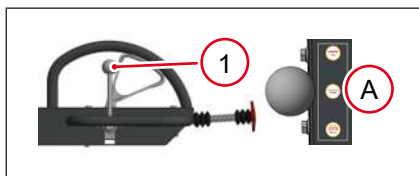
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожога при использовании пусковой жидкости в аэрозольной упаковке!

Пусковая жидкость в аэрозольной упаковке может воспламениться и стать причиной тяжелых ожогов.

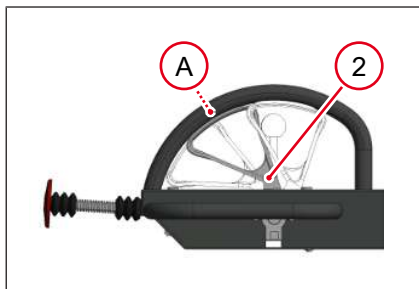
- ▶ Не использовать никакую пусковую жидкость в аэрозольной упаковке.

7.3.1 Запуск машины

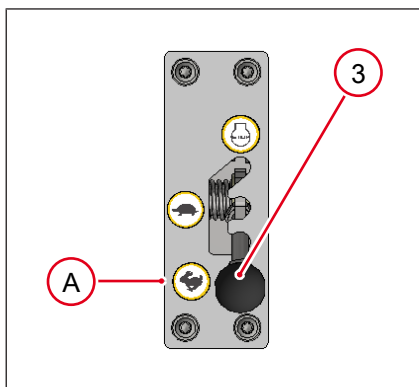


Машина с реверсивным стартером

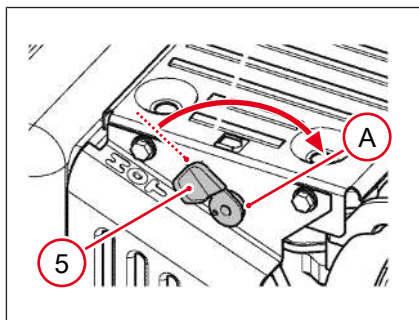
1. Установить рычаг генератора **1** в положение **A**.



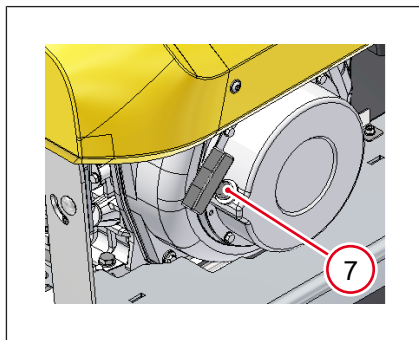
2. Установить рычаг управления направлением движения **2** в положение **A**.



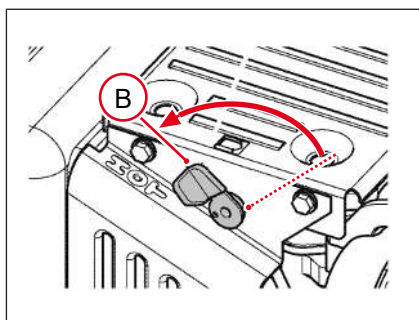
3. Рычаг газа **3** установить в положение **A**.
4. Открыть топливный кран.



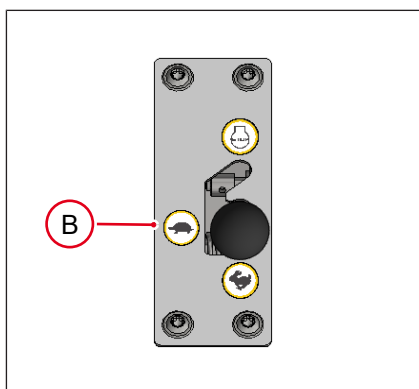
5. С холодным двигателем установить воздушную заслонку **5** в положение **A**.



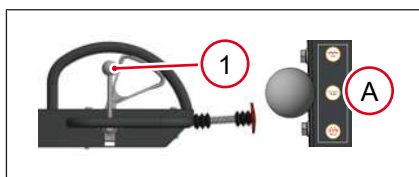
6. Стать рядом с машиной, медленно потянуть реверсивный стартер **7**.
7. Теперь, по мере увеличения скорости, энергично потянуть стартер.
- ⇒ Двигатель запустится.



8. Если воздушная заслонка активирована, через 3 секунды установить ее в положение **B**.

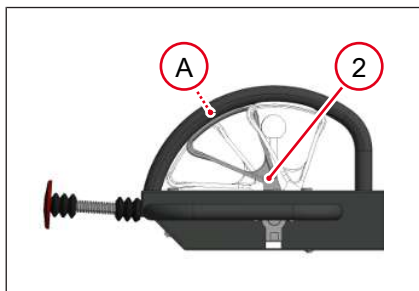


9. Установить рычаг газа в положение **B**.
- ⇒ Прогреть машину.
- ⇒ Машина готова к эксплуатации.

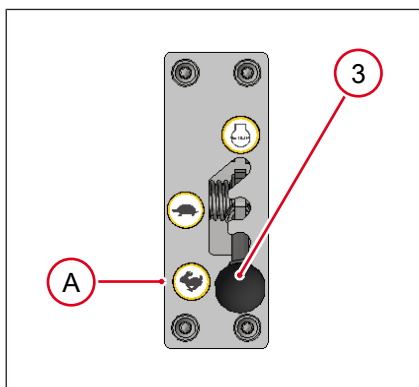


Машина с электрозапуском

1. Установить рычаг генератора **1** в положение **A**.



2. Установить рычаг управления направлением движения **2** в положение **A**.



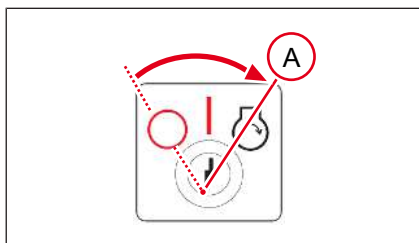
3. Рычаг газа **3** установить в положение **A**.
4. Вставьте ключ зажигания в замок зажигания.



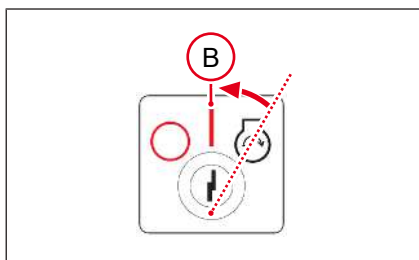
УКАЗАНИЕ

Возможно повреждение двигателя!

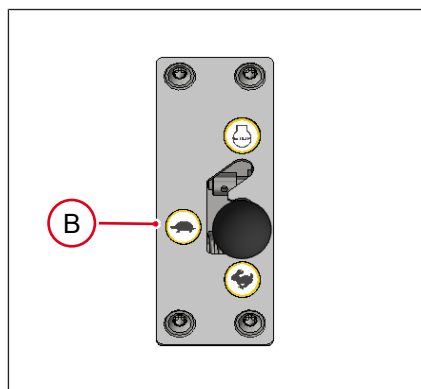
Не удерживать ключ зажигания в положении **A** дольше 15 секунд.



1. Повернуть ключ зажигания в положение **A** и держать.
⇒ Двигатель запустится.



2. Повернуть ключ зажигания в положение **B**.



3. Установить рычаг газа в положение **B**.
 - ⇒ Прогреть машину.
 - ⇒ Машина готова к эксплуатации.

8 Управление

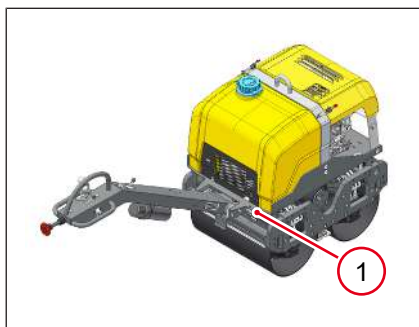
8.1 Эксплуатация машины

Предназначенное для оператора рабочее место находится позади машины.

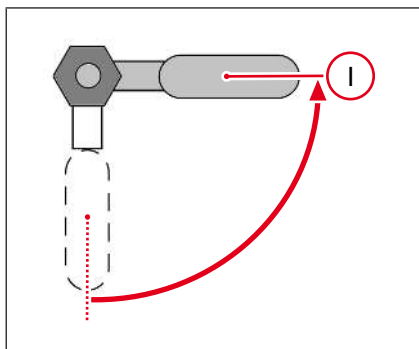
Во время работы нельзя покидать предназначенное рабочее место оператора.

Вести и направлять машину следует за направляющую дугу, удерживая ее обеими руками.

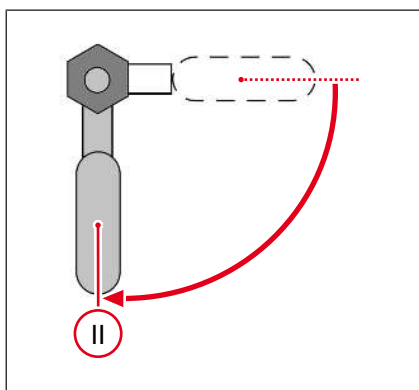
8.2 Система водяного орошения



Машина оснащена системой водяного орошения 1.



1. Установите рычаг в положение I.
⇒ Подача воды открыта.



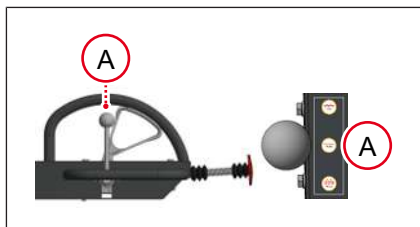
2. Установите рычаг в положение II.
⇒ Подача воды перекрыта.

8.3 Регулировка вибрации

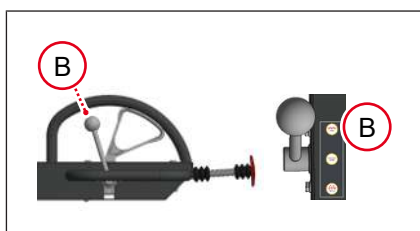


Информация

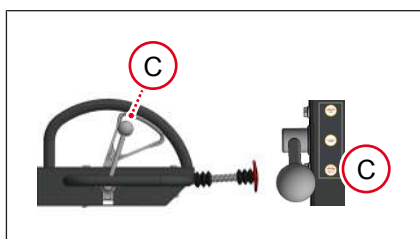
Рычаг генератора зафиксирован в выбранном положении.



Положение **A**: Вибрация отсутствует.

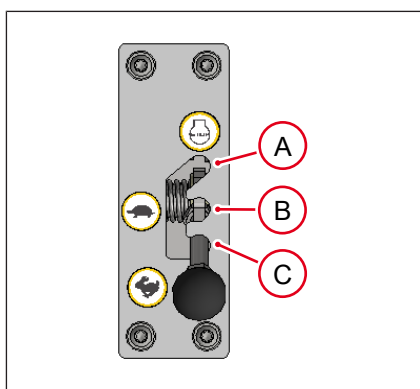


Положение **B**: Незначительная вибрация.



Положение **C**: Максимальная вибрация.

8.4 Выбор скорости и направления движения

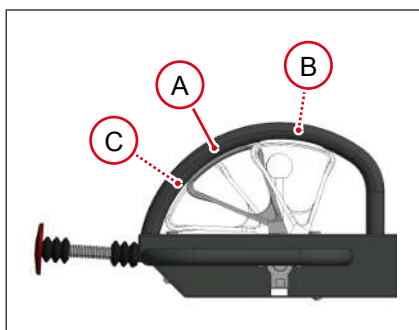


Рычаг газа

Положение **A**: остановка, машина стоит без движения.

Положение **B**: холостой ход, низкая скорость движения.

Положение **C**: полный газ, высокая скорость движения.



Рычаг управления направлением движения

Положение **A**: нейтральное положение. При отпускании рычага управления направлением движения выбранное направление движения отменяется, рычаг автоматически переключается в положение **A**.

Положение **B**: движение вперед. Чем дальше наклонить рычаг вперед, тем быстрее машина движется вперед.

Положение **C**: движение назад. Машина медленно движется назад.



Информация

Стояночный тормоз отпускается автоматически, как только выбирается направление движения и машина начинает движение.

8.5 Устройство останова

Меры после срабатывания устройства останова

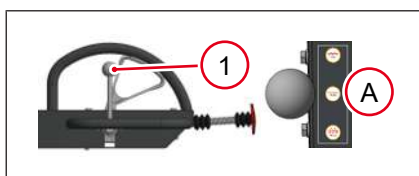


⚠ ОСТОРОЖНО

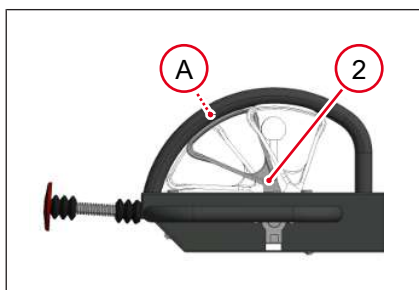
Опасность травмирования из-за невнимательности!

После срабатывания устройства останова машина все еще продолжает работать.

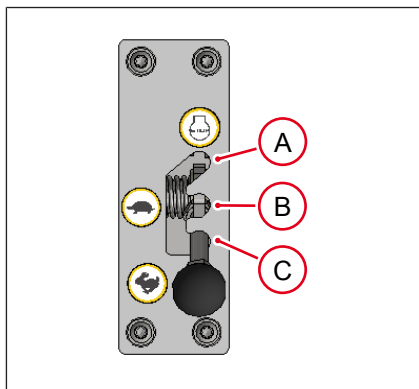
- ▶ Машина автоматически переходит в режим вибрации на месте, рычаг управления направлением движения освобождается.
- ▶ Выключить машину, выполнив следующие действия.



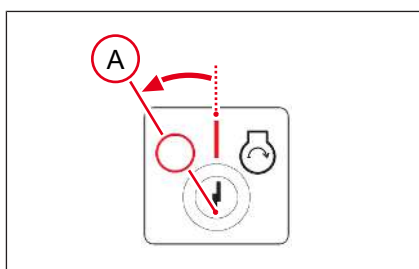
1. Установить рычаг генератора **1** в положение **A**.



2. Установить рычаг управления направлением движения **2** в положение **A**.



3. Установить рычаг газа в положение **A**.



4. Повернуть ключ зажигания в положение **A**.

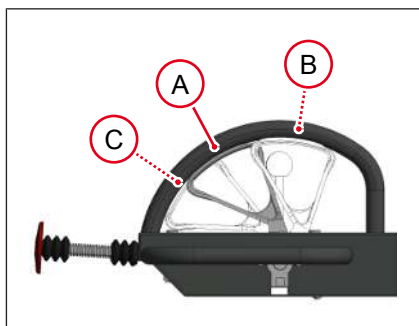
5. Извлечь ключ зажигания.

6. Дать машине и двигателю остыть.

⇒ Машина выключена.

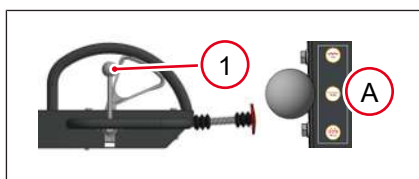
⇒ Стояночный тормоз активируется автоматически.

8.6 Вывод из эксплуатации

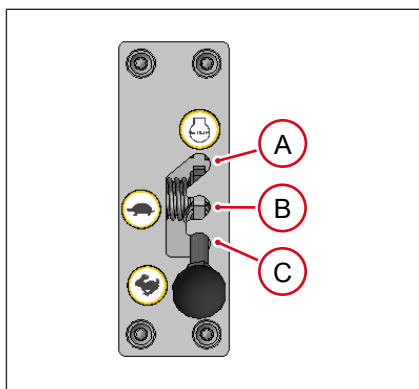


✓ Машина стоит на ровной площадке.

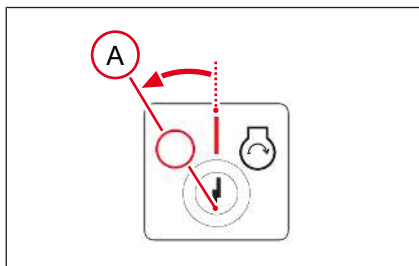
1. Отпустить рычаг управления направлением движения — он автоматически переключится в положение **A**.



2. Установить рычаг генератора **1** в положение **A**.



3. Установить рычаг газа в положение **A**.



4. Повернуть ключ зажигания в положение **A**.
 5. Извлечь ключ зажигания.
 6. Дать машине и двигателю остыть.
- ⇒ Машина выключена.
- ⇒ Стояночный тормоз активируется автоматически.

9 Техобслуживание

9.1 Указания по безопасности при техобслуживании



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ненадлежащее обращение может привести к травмам или тяжелому материальному ущербу.

- ▶ Прочитать и соблюдать все указания по безопасности, приведенные в данном руководстве по эксплуатации.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность отравления отработавшими газами!

Отработавшие газы содержат токсичный монооксид углерода, вдыхание которого может привести к потере сознания или смерти.

- ▶ Работы по техобслуживанию выполняются только после выключения двигателя и вывода машины из эксплуатации.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения травм при неконтролируемом движении машины и ее подвижных узлов!

- ▶ Работы по техобслуживанию выполняются только после выключения двигателя и вывода машины из эксплуатации.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность пожара и взрыва топлива или его паров!

Топливо и его пары могут воспламениться или загореться и стать причиной тяжелых ожогов.

- ▶ Не курить.
- ▶ Не выполняйте заправку вблизи открытого огня.
- ▶ Перед заправкой выключить двигатель и дать ему остыть.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность пожара и взрыва при использовании горючих чистящих средств!

- ▶ Не чистить машину и ее компоненты бензином или другими растворителями.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ошпаривания горячим моторным маслом!

Горячие брызги масла могут приводить к ошпариванию кожи.

- ▶ Выключите двигатель и дайте ему остыть.
- ▶ Надевайте защитные перчатки.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования при отсутствии или отказе предохранительных устройств!

- ▶ Эксплуатация машины разрешается только с установленными и исправно функционирующими защитными устройствами.
- ▶ Не изменяйте и не демонтируйте защитные устройства.



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожога при контакте с горячими поверхностями!

Машина, двигатель и выхлопная система могут быстро нагреваться до высокой температуры, контакт с кожей может привести к серьезным ожогам.

- ▶ Всегда давать машине, двигателю и выхлопной системе остыть после работы.
- ▶ Если время охлаждения выдержать нельзя (например, в случае аварии), использовать защитные жаростойкие перчатки.



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность для здоровья, обусловленная эксплуатационными материалами!

- ▶ Не вдыхать пары.
- ▶ Избегать попадания на кожу и в глаза.



УКАЗАНИЕ

Риск повреждения двигателя в результате работы без воздушного фильтра!

Работа двигателя без воздушного фильтра грозит быстрым износом двигателя.

- ▶ Работа двигателя без крышки воздушного фильтра запрещена.



Экология

Загрязнение почвы вытекшим или перелившимся маслом.

- ▶ Рабочую поверхность закрыть непроницаемой пленкой.
- ▶ Использовать сборную емкость для отработанного масла.
- ▶ Отработанное масло утилизировать экологически безопасным способом согласно действующему законодательству.



Экология

Избегать экологического ущерба!

- ▶ Машину следует чистить в подходящем месте, где грязные сточные воды можно собрать в соответствии с требованиями по защите окружающей среды.
- ▶ Загрязненную воду собирайте и утилизируйте в соответствии с требованиями по защите окружающей среды.

9.2 План техобслуживания



УКАЗАНИЕ

Опасность повреждения двигателя!

- ▶ При вводе в эксплуатацию новых машин первую смену масла следует выполнить после 20 часов эксплуатации.

Работы по техобслуживанию	Ежедневно	Еженедельно	Ежегодно	Каждые 500 ч
Очистить машину. - Визуальный контроль на целостность. - Визуальный контроль на наличие повреждений. - Визуальный контроль на наличие утечек.	•			
Проверить резьбовые соединения.	•			
Проверить подвижность и исправность функционирования всех элементов управления.	•			
Проверить устройство останова на наличие повреждений.				
Очистить и проверить скребки.	•			
Очистить и проверить систему водяного орошения.	•			
Проверить уровень гидравлического масла.	•			
Проверить область всасывания воздушного фильтра.	•			
Проверить и очистить воздушный фильтр.*	•			
Очистить стакан для грязевых отложений.*		•		
Проверить резиновый буфер.*		•		
Проверить стартерный аккумулятор.* (при наличии)			•	
Заменить гидравлическое масло и фильтры.*				•
Заменить масло для генератора.*				•

Работы по техобслуживанию	Ежедневно	Еженедельно	Ежегодно	Каждые 500 ч
* Для выполнения этих работ обратиться к партнеру по сервисному обслуживанию.				
Работы по техобслуживанию двигателя	Каждые 250 ч	Каждые 500 ч	Каждые 1500 ч	
Заменить моторное масло и масляный фильтр.*	●			
Проверить зазор клапанов.*	●			
Заменить фильтрующий элемент воздушного фильтра.*		●		
Заменить топливный фильтр.*		●		
Очистить ребра охлаждения.*		●		
Проверить форсунки.*			●	
* Эти работы должны выполняться партнером по сервисному обслуживанию.				

9.3 Работы по техобслуживанию

Выполнение подготовительных работ:

1. Установить машину на ровную площадку.
2. Выключить машину.
3. Дать машине остыть.

9.3.1 Очистка машины

При очистке с использованием установки для мытья под давлением необходимо соблюдать следующее:

1. Не направлять установку для мытья под давлением прямо на область всасывания воздуха и на электрические компоненты.
2. Не держать установку для мытья под давлением вплотную к машине, чтобы не повредить наклейки и чувствительные конструктивные элементы.
3. Очистить скребки, см. [см. Очистка и проверка скребков на стр. 58.](#)
4. Очистить вальцы, см. [см. Очистка вальцов на стр. 58.](#)

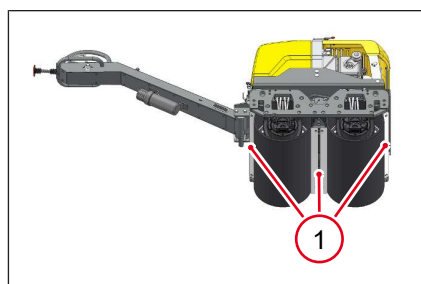
Визуальный контроль после очистки:

1. Проверить кабели шланги и провода на герметичность и перетертые участки.
2. Проверить элементы управления.
3. Проверить резьбовые соединения.
4. Проверить резиновый амортизатор на наличие трещин.
⇒ Поврежденные детали заменить.

9.3.2 Проверка уровня топлива и при необходимости дозаправка

1. Удалить грязь.
2. Открыть крышку бака.
3. Проверить уровень топлива.
⇒ Уровень топлива — до нижнего края заправочного патрубка.
4. При необходимости долить топливо, [см. Технические характеристики на стр. 66](#).
5. Не допускать переполнения топливного бака.
6. Плотнo закрыть крышку бака.

9.3.3 Очистка и проверка скребков

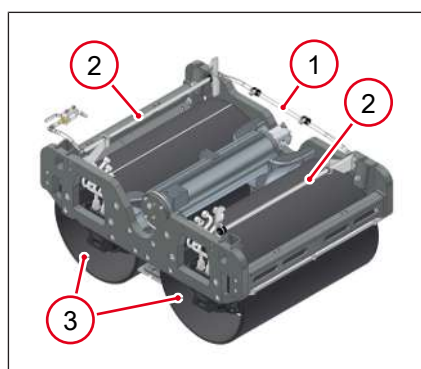


1. Ежедневно очищать скребки **1** после работы.
2. Удалить скопившиеся и прилипшие комки земли, грязь или асфальт.
3. Использовать установку для мытья под давлением и щетку.
4. Проверить степень износа всех четырех скребков.
⇒ Расстояние между вальцом и скребком должно составлять 3 мм.
5. При наличии сильных повреждений заменить скребки.

9.3.4 Очистка вальцов

1. Очистить вальцы с помощью установки для мытья под давлением.
2. Удалить скопившиеся и прилипшие комки земли, грязь или асфальт.
3. Для очистки сильно загрязненных вальцов или удаления стойких остатков использовать лопату.

9.3.5 Проверка и очистка системы водяного орошения

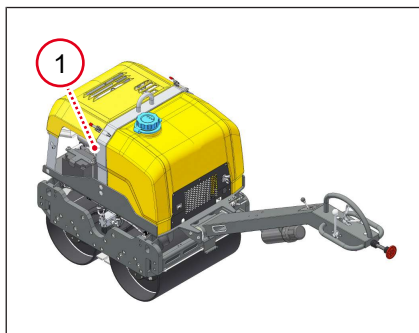


Закупоренные или грязные шланги **1** и оросительные штанги **2** затрудняют орошение вальцов **3** водой.

1. Снять заглушки на концах оросительных штанг.
2. Разъединить соединения оросительных штанг.
3. Промыть оросительные штанги чистой водой и очистить щеткой для очистки труб.
4. Установить на место соединения и заглушки.
5. Проверить проходимость системы водяного орошения.

9.3.6 Проверка уровня гидравлического масла

- ✓ Машина стоит на ровной площадке.
- ✓ Машина выключена.



- Проверить уровень гидравлического масла по шкале мин./макс. **1** на масляном баке гидравлической системы.

9.3.7 Проверка уровня моторного масла

- ✓ Машина стоит на ровной площадке.
- ✓ Машина выключена.
- 1. Удалить загрязнения в области щуп для измерения моторного масла.
- 2. Извлечь щуп для измерения моторного масла и протереть чистой безворсовой обтирочной тряпкой.
- 3. Вставить щуп для измерения моторного масла.
- 4. Извлечь щуп для измерения моторного масла.
- 5. Определить уровень моторного масла по щупу для измерения моторного масла **1**.
 - ⇒ Если уровень моторного масла находится у нижней границы заполнения **3**, долить моторное масло, см. [Технические характеристики на стр. 66](#).
- 6. Долить моторное масло до верхней границы заполнения **2**, не переливать.
- 7. Снова вкрутить щуп для измерения моторного масла.

9

9.3.8 Подсоединение/отсоединение клемм стартерного аккумулятора



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность взрыва при ненадлежащем обращении с аккумулятором!

Ненадлежащее обращение с аккумулятором может привести к серьезным травмам или смертельного исхода.

- ▶ Использовать средства защиты.
- ▶ Пламя, открытый огонь и курение запрещены.
- ▶ Нельзя пользоваться устройствами облегчения пуска при неисправных, замерзших аккумуляторах или при низком уровне электролита в аккумуляторе.



УКАЗАНИЕ

Короткое замыкание в электрооборудовании из-за неправильного порядка подсоединения и отсоединения!

- ▶ Отсоединение: сначала «минус», затем «плюс».
- ▶ Подсоединение: сначала «плюс», затем «минус».

Подсоединение стартерного аккумулятора:

1. Установить стартерный аккумулятор на предусмотренное для этого место в машине.
2. Подключить красный положительный (+) кабель к стартерному аккумулятору.
3. Подключить черный отрицательный (–) кабель к стартерному аккумулятору.

Отсоединение стартерного аккумулятора:

- ✓ Машина выключена.
1. Установить все электрические переключатели в положение ВЫКЛ.
 2. Отключить черный отрицательный (–) кабель от стартерного аккумулятора.
 3. Отключить красный положительный (+) кабель от стартерного аккумулятора.

10 Неисправности

10.1 Устранение неисправностей



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность для жизни при самостоятельном устранении неисправностей!

- ▶ Если на машине возникают неисправности, не описанные в данном руководстве по эксплуатации, необходимо связаться с партнером по сервисному обслуживанию.
- ▶ Не устранять неисправности самостоятельно.

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Машина не запускается.	Неисправен стартер.	Сдайте машину в ремонт.*
	Рычаг газа в положении остановки.	Переведите рычаг газа в положение холостого хода.
	Слишком мало топлива.	Долить топливо. Проверить топливный фильтр и топливопроводы.
	Неправильное топливо.	Опорожнить топливный бак.
	Старое топливо.	Заменить топливный фильтр.* Заправить новым топливом.
	Разряжен стартерный аккумулятор. Соединения ослаблены или подвержены коррозии.	Проверить соединения, при необходимости заменить стартерный аккумулятор.
	Засорен воздушный фильтр.	Очистить воздушный фильтр, при необходимости заменить.*
Машина выключается.	Слишком мало топлива.	Долить топливо.
	Засорен топливный фильтр.	Очистить топливный фильтр, при необходимости заменить.*
	Ослабленные или поврежденные топливопроводы.	Проверить соединения, при необходимости заменить топливопроводы.*
Вибрация отсутствует.	Неисправен рычаг генератора.	Проверить компонент, при необходимости сдать в ремонт.*
	Низкий уровень масла в масляном баке гидравлической системы.	Заполнить масляный бак гидравлической системы.
Машина не едет вперед или назад.	Неисправен стояночный тормоз.	Сдайте машину в ремонт.*

* Эти работы должны выполняться партнером по сервисному обслуживанию.

10.2 Запуск машины с помощью устройства облегчения пуска



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмы вследствие поражения электрическим током!

Ожоги или поражение электрическим током могут привести к получению серьезных травм или к смерти.

- ▶ Не прикасаться к полюсным зажимам стартер-кабелей.
- ▶ Убедиться в том, что стартерный аккумулятор и аккумулятор-донор имеют одинаковое номинальное напряжение.
- ▶ Использовать стартер-кабель с изолированными полюсными зажимами и поперечным сечением не менее 25 мм².



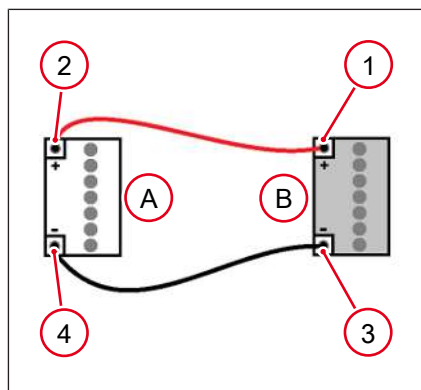
Информация

Положительный полюс аккумулятора обозначен знаком плюс (+).

Отрицательный полюс аккумулятора обозначен знаком минус (-).

Слабо заряженный стартерный аккумулятор не подает на стартер достаточно тока, поэтому двигатель не запускается. Возможен запуск двигателя от внешнего источника.

Подсоединение кабелей запуска от внешнего источника и запуск двигателя



1. Снять крышку стартерного аккумулятора **A** и защитные колпачки на полюсах аккумулятора-донора **B**.
2. Подключить полюсный зажим **1** первого кабеля к положительному полюсу (+) аккумулятора-донора.
3. Подключить другой полюсный зажим **2** первого кабеля к положительному полюсу (+) стартерного аккумулятора.
4. Подключить полюсный зажим **3** второго кабеля к отрицательному полюсу (-) аккумулятора-донора.
5. Подключить другой полюсный зажим **4** второго кабеля к отрицательному полюсу (-) стартерного аккумулятора.
6. Попытаться запустить двигатель и машину.

11 Вывод из эксплуатации

11.1 Временный вывод из эксплуатации



Информация

Дополнительная информация и подробное описание, [см. Техобслуживание на стр. 54.](#)

Условия хранения

- Хранить в сухом и непыльном месте.
- Не хранить под открытым небом.
- Защищать от прямых солнечных лучей.
- Соблюдать температуру хранения, см. [см. Технические характеристики на стр. 66.](#)
- Хранить в запираемом на замок и недоступном для детей месте.

Если машина выводится из эксплуатации на срок более 1 месяца, необходимо выполнить следующее:

Машина в целом	• Тщательно очистить. • При необходимости устранить все недостатки. • Проверить герметичность, при необходимости устранить все недостатки.
Топливный бак	Металлический бак: • Долить топливо.
Водяной бак	Слить воду.
Двигатель	• Проверить уровень моторного масла, при необходимости долить. • Проверить и очистить воздушный фильтр. • Очистить топливный фильтр.
Гидравлическая система	• Заменить гидравлическое масло.
Детали, подверженные коррозии	Смазать маслом или консистентной смазкой.

Если машина выводится из эксплуатации на срок более 6 месяцев, необходимо обратиться к партнеру по сервисному обслуживанию.

11.2 Окончательный вывод из эксплуатации

Если машина больше не будет использоваться и окончательное выводится из эксплуатации, необходимо слить все эксплуатационные материалы.

Поручить демонтаж и утилизацию машины специализированному предприятию, имеющему соответствующее разрешение.

Надлежащая утилизация этой машины позволяет избежать негативного воздействия на людей и окружающую среду, служит целенаправленной очистке от вредных веществ и позволяет повторно использовать ценное сырье.

11.2.1 Утилизация аккумуляторов и стартерных батарей

Машина имеет одну или несколько аккумуляторных батарей или аккумуляторов (далее в целях унификации именуются «аккумулятор»). Надлежащая утилизация аккумулятора позволяет избежать неблагоприятных последствий для людей и окружающей среды, способствует целенаправленной переработке вредных веществ и повторному использованию ценных сырьевых материалов.

Для заказчиков на территории стран-членов ЕС

Этот аккумулятор должен утилизироваться в соответствии с Европейским постановлением об аккумуляторах и отработанных аккумуляторах, а также национальным законодательством. В этом постановлении прописан регламент обращения с аккумуляторами на всей территории ЕС.

Аккумулятор снабжен символом перечеркнутого контейнера для мусора. Используемые токсичные вещества также обозначены буквами: «Pb» для свинца и «Cd» для кадмия.

Батареи и аккумуляторы, содержащие литий, можно узнать по маркировке «Li» или «Li-Ion», обозначающей литий.

Запрещается выбрасывать аккумуляторы вместе с бытовыми отходами! Конечные пользователи должны утилизировать израсходованные аккумуляторы исключительно через производителя и магазин или при необходимости через специальные пункты сбора (предписанное законом обязательство о возврате). Магазины и производители обязаны принять и надлежащим образом утилизировать или ликвидировать эти аккумуляторы как специальные отходы (предписанное законом обязательство о приеме).

В Общих условиях заключения сделок (ОУЗС) содержатся дополнительные положения, подлежащие соблюдению.

Для заказчиков из других стран

Производитель рекомендует утилизировать аккумулятор не с бытовыми отходами, а отдельно без ущерба для окружающей среды. При определенных обстоятельствах национальное законодательство и региональные предписания также предписывают отдельную утилизацию аккумулятора. Необходимо обеспечить утилизацию аккумулятора согласно национальным предписаниям.

12 Принадлежности

12.1 Принадлежности

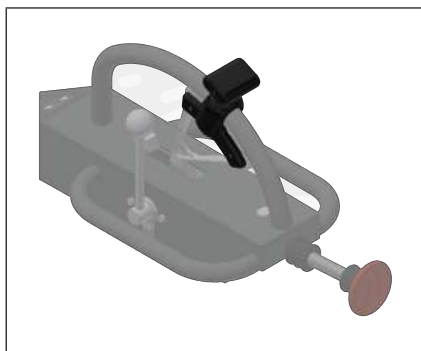


⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования и возможное повреждение машины!

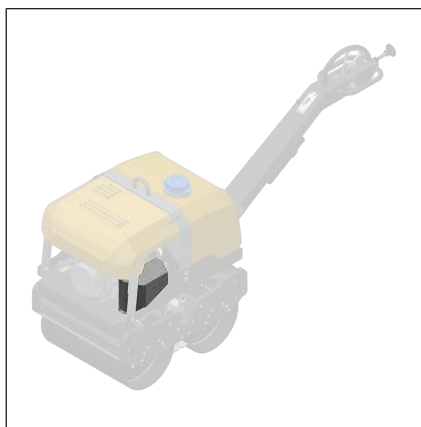
Использование неоригинальных запчастей или принадлежностей может привести к травмированию людей или повреждению машины.

- ▶ Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности.
- ▶ Невыполнение этого требования влечет за собой утрату любой ответственности.



Дополнительная рукоятка

Для упрощенного и плавного регулирования скорости движения на рычаге управления направлением движения.



Крышка аккумулятора

Крышка служит для защиты стартерного аккумулятора от кражи.

13 Технические характеристики

13.1 Общие указания



Информация

По техническим причинам в таблице технических характеристик могут отображаться пустые столбцы, а также неправильно отображаться цифры и буквы в верхнем/нижнем регистре, например:

- ▶ уровень звуковой мощности LWA вместо L_{WA}
- ▶ уровень звукового давления L_{pA} вместо L_{pA}
- ▶ общее значение вибрации a_{hv} вместо a_{hv}
- ▶ двуокись углерода CO2 вместо CO₂
- ▶ единица измерения м/с2 вместо м/с²

13.2 Сведения о шуме и вибрации

Приведенные здесь сведения о вибрации и шуме были определены согласно следующим директивам с типичными для машины рабочими состояниями и специальными условиями испытаний, а также с применением унифицированных стандартов:

- Директива по машиностроению 2006/42/EC
- Директива по уровню шума 2000/14/EC

В промышленном использовании в зависимости от преобладающих рабочих условий значения могут быть иными.

Уровень звукового давления на месте оператора

- Величина L_{pA} измерена согласно EN ISO 11201 и EN 500-4.

Гарантированный уровень звуковой мощности

- Величина L_{WA} измерена согласно EN ISO 3744 и EN 500-4.

Взвешенное общее значение вибрации кистей и рук

- a_{hv} определено согласно EN ISO 20643 и EN 500-4.

13.3 RD7

Тип	RD7Yeh LRC	RD7Yeh HRC
Номер материала, машина	5100006335	5100006336
Номер материала двигателя	5100006351	5100006352
Центробежная сила, ступень I [кН]	13,5	13,5
Центробежная сила, ступень II [кН]	22,5	22,5
Частота вибрации, ступень I [Гц]	46	46
Частота вибрации, ступень II [Гц]	56	56
Рабочая скорость [км/ч]	4,3	4,3
Скорость движения [км/ч]	4,5	4,5
Направление движения (назад) [км/ч]	2,5	2,5

Тип	RD7Yeh LRC	RD7Yeh HRC
Номер материала, машина	5100006335	5100006336
Способность преодолевать подъемы макс. (без вибрации) [%]	33	33
Поперечный крен макс. [°]	25	25
Продольный крен макс. [°]	18	18
Длина (дышло в рабочем положении) [мм]	2467	2467
Длина (дышло зафиксировано) [мм]	1351	1351
Ширина [мм]	720	720
Ширина вальца [мм]	650	650
Высота (дышло в рабочем положении) [мм]	1200	1200
Высота (дышло зафиксировано) [мм]	1990	1990
База [мм]	500	500
Расстояние до бордюра слева [мм]	225	225
Расстояние до бордюра справа [мм]	225	225
Выступ слева [мм]	35	35
Выступ справа [мм]	35	35
Диаметр вальца [мм]	400	400
Толщина листа вальца [мм]	10	10
Эксплуатационная масса [кг]	697	697
Масса в порожнем состоянии [кг]	667	667
Объем водяного бака [л]	60	60
Тормоз	гидравлический	гидравлический
Номинальная мощность [кВт]	6,5	6,3
Номинальная частота вращения [1/мин]	3000	3000
Количество гидравлического масла [л]	5	5
Тип гидравлического масла	ISO VG 46	ISO VG 46
Диапазон рабочих температур [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Диапазон температур хранения [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Уровень звукового давления на месте оператора LpA [дБ(A)]	88	88
Уровень звуковой мощности LWA, измеренный [дБ(A)]	103	104
Уровень звуковой мощности LWA, гарантированный [дБ(A)]	108	108
Общее значение вибрации ahv [м/с²]	< 2,5	< 2,5

Тип	RD7Yeh HRC (Loxam)	RD7Yeh HRC (Kiloutou)
Номер материала, машина	5100006337	5100006467
Номер материала двигателя	5100006352	5100006352
Центробежная сила, ступень I [кН]	13,5	13,5
Центробежная сила, ступень II [кН]	22,5	22,5
Частота вибрации, ступень I [Гц]	46	46
Частота вибрации, ступень II [Гц]	56	56
Рабочая скорость [км/ч]	4,3	4,3



Тип	RD7Yeh HRC (Loxam)	RD7Yeh HRC (Kiloutou)
Номер материала, машина	5100006337	5100006467
Скорость движения [км/ч]	4,5	4,5
Направление движения (назад) [км/ч]	2,5	2,5
Способность преодолевать подъемы макс. (без вибрации) [%]	33	33
Поперечный крен макс. [°]	25	25
Продольный крен макс. [°]	18	18
Длина (дышло в рабочем положении) [мм]	2467	2467
Длина (дышло зафиксировано) [мм]	1351	1351
Ширина [мм]	720	720
Ширина вальца [мм]	650	650
Высота (дышло в рабочем положении) [мм]	1200	1200
Высота (дышло зафиксировано) [мм]	1990	1990
База [мм]	500	500
Расстояние до бордюра слева [мм]	225	225
Расстояние до бордюра справа [мм]	225	225
Выступ слева [мм]	35	35
Выступ справа [мм]	35	35
Диаметр вальца [мм]	400	400
Толщина листа вальца [мм]	10	10
Эксплуатационная масса [кг]	697	697
Масса в порожнем состоянии [кг]	667	667
Объем водяного бака [л]	60	60
Тормоз	гидравлический	гидравлический
Номинальная мощность [кВт]	6,3	6,3
Номинальная частота вращения [1/мин]	3000	3000
Количество гидравлического масла [л]	5	5
Тип гидравлического масла	ISO VG 46	ISO VG 46
Диапазон рабочих температур [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Диапазон температур хранения [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Уровень звукового давления на месте оператора LpA [дБ(A)]	88	88
Уровень звуковой мощности LWA, измеренный [дБ(A)]	104	104
Уровень звуковой мощности LWA, гарантированный [дБ(A)]	108	108
Общее значение вибрации ahv [м/с²]	< 2,5	< 2,5

Тип	RD7Yehf LRC	RD7Yehf HRC
Номер материала, машина	5100006340	5100006341
Номер материала двигателя	5100006351	5100006352
Центробежная сила, ступень I [кН]	13,5	13,5
Центробежная сила, ступень II [кН]	22,5	22,5
Частота вибрации, ступень I [Гц]	46	46

Тип	RD7Yehf LRC	RD7Yehf HRC
Номер материала, машина	5100006340	5100006341
Частота вибрации, ступень II [Гц]	56	56
Рабочая скорость [км/ч]	4,3	4,3
Скорость движения [км/ч]	4,5	4,5
Направление движения (назад) [км/ч]	2,5	2,5
Способность преодолевать подъемы макс. (без вибрации) [%]	33	33
Поперечный крен макс. [°]	25	25
Продольный крен макс. [°]	18	18
Длина (дышло в рабочем положении) [мм]	2467	2467
Длина (дышло зафиксировано) [мм]	1351	1351
Ширина [мм]	720	720
Ширина вальца [мм]	650	650
Высота (дышло в рабочем положении) [мм]	1200	1200
Высота (дышло зафиксировано) [мм]	1990	1990
База [мм]	500	500
Расстояние до бордюра слева [мм]	225	225
Расстояние до бордюра справа [мм]	225	225
Выступ слева [мм]	35	35
Выступ справа [мм]	35	35
Диаметр вальца [мм]	400	400
Толщина листа вальца [мм]	10	10
Эксплуатационная масса [кг]	707	707
Масса в порожнем состоянии [кг]	677	677
Объем водяного бака [л]	60	60
Тормоз	гидравлический	гидравлический
Номинальная мощность [кВт]	6,5	6,3
Номинальная частота вращения [1/мин]	3000	3000
Количество гидравлического масла [л]	5	5
Тип гидравлического масла	ISO VG 46	ISO VG 46
Диапазон рабочих температур [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Диапазон температур хранения [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Уровень звукового давления на месте оператора LpA [дБ(А)]	88	88
Уровень звуковой мощности LWA, измеренный [дБ(А)]	103	104
Уровень звуковой мощности LWA, гарантированный [дБ(А)]	108	108
Общее значение вибрации ahv [м/с²]	< 2,5	< 2,5

Тип	RD7Yehfb LRC	RD7Yehfb HRC
Номер материала, машина	5100006345	5100006346
Номер материала двигателя	5100006351	5100006352
Центробежная сила, ступень I [кН]	13,5	13,5



Тип	RD7Yehfb LRC	RD7Yehfb HRC
Номер материала, машина	5100006345	5100006346
Центробежная сила, ступень II [кН]	22,5	22,5
Частота вибрации, ступень I [Гц]	46	46
Частота вибрации, ступень II [Гц]	56	56
Рабочая скорость [км/ч]	4,3	4,3
Скорость движения [км/ч]	4,5	4,5
Направление движения (назад) [км/ч]	2,5	2,5
Способность преодолевать подъемы макс. (без вибрации) [%]	33	33
Поперечный крен макс. [°]	25	25
Продольный крен макс. [°]	18	18
Длина (дышло в рабочем положении) [мм]	2467	2467
Длина (дышло зафиксировано) [мм]	1351	1351
Ширина [мм]	720	720
Ширина вальца [мм]	650	650
Высота (дышло в рабочем положении) [мм]	1200	1200
Высота (дышло зафиксировано) [мм]	1990	1990
База [мм]	500	500
Расстояние до бордюра слева [мм]	225	225
Расстояние до бордюра справа [мм]	225	225
Выступ слева [мм]	35	35
Выступ справа [мм]	35	35
Диаметр вальца [мм]	400	400
Толщина листа вальца [мм]	10	10
Эксплуатационная масса [кг]	710	710
Масса в порожнем состоянии [кг]	680	680
Объем водяного бака [л]	60	60
Тормоз	гидравлический	гидравлический
Номинальная мощность [кВт]	6,5	6,3
Номинальная частота вращения [1/мин]	3000	3000
Количество гидравлического масла [л]	5	5
Тип гидравлического масла	ISO VG 46	ISO VG 46
Диапазон рабочих температур [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Диапазон температур хранения [°C]	-15 - +40	-15 - +40
Уровень звукового давления на месте оператора LpA [дБ(A)]	88	88
Уровень звуковой мощности LWA, измеренный [дБ(A)]	103	104
Уровень звуковой мощности LWA, гарантированный [дБ(A)]	108	108
Общее значение вибрации ahv [м/с²]	< 2,5	< 2,5

13.4 Двигатель внутреннего сгорания

Производитель двигателя	Yanmar
Номер материала двигателя	5100006351
Тип двигателя	L100N5
Процесс сгорания	четырёхтактный
Охлаждение	Воздух
Цилиндр	1
Рабочий объем [см3]	445
Наклонное положение макс. [°]	30
Тип топлива	Дизельное топливо
Расход топлива [л/ч]	1,2
Емкость бака [л]	5,4
Спецификация масла	SAE 10W-40
Заправка маслом макс. [л]	1,6
Мощность макс. [кВт]	7
Частота вращения [1/мин]	3600
Норма	ISO 3046-1
Аккумулятор [В]	12
* Установленное значение выбросов CO ₂ при сертификации двигателя без учета его применения на машине.	

Производитель двигателя	Yanmar
Номер материала двигателя	5100006352
Тип двигателя	L100V5
Процесс сгорания	четырёхтактный
Охлаждение	Воздух
Цилиндр	1
Рабочий объем [см3]	445
Наклонное положение макс. [°]	30
Тип топлива	Дизельное топливо
Расход топлива [л/ч]	1,2
Емкость бака [л]	5,4
Спецификация масла	SAE 10W-40
Заправка маслом макс. [л]	1,6
Мощность макс. [кВт]	6,8
Частота вращения [1/мин]	3600
Норма	ISO 3046-1
Норма токсичности отработанных газов	EC, ступень V
Эмиссия CO ₂ * [г/кВт•ч]	964
Аккумулятор [В]	12
* Установленное значение выбросов CO ₂ при сертификации двигателя без учета его применения на машине.	

13.5 Таблица перерасчета

Приведенные ниже таблицы пересчета позволяют пересчитать метрические значения, приведенные в руководстве, в частности, в технических характеристиках, в имперскую систему мер.

Таблица пересчета	
Единицы измерения объема	
1 см ³	0,061 дюймов ³
1 м ³	35,31 фут ³
1 мл	0,034 жидк. унц. США
1 л	0,26 галлон
1 л/мин	0,26 гал/ мин
Единицы измерения длины	
1 mm	0,039 дюйма
1 м	3.28 ft
Вес	
1 кг	2,2 фунта
1 г	0,035 унц.
Давление	
1 бар	14,5 фунта на кв. дюйм
1 кг/см ²	14,22 фунта/дюйм ²
Сила/мощность	
1 кН	224,81 фунт-силы
1 кВт	1,34 л. с.
1 л. с.	0,986 л. с.
Крутящий момент	
1 Н·м	0,74 фунта силы на фут
Скорость	
1 км/ч	0,62 мили/час
Ускорение	
1 м/с ²	3,28 фута/с ²



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

**Wacker Neuson Produktion GmbH &
Co. KG**

Wackerstraße 6
D-85084 Reichertshofen

Tel.: +49 8453 340-0
Email: service-LE@wackerneuson.com
www.wackerneuson.com

Номер материала: 5100006462
Язык: [ru]